



AFLIF N USELMED UNNIG D UNADI USSNAN  
Taseddawit Akli Muḥend Welḥağ n Tubiret

TAZEDDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN  
AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES AMAZIY

Akatay n taggara n Master deg tutlayt d yidles Amaziḥ

Asentel :

Tazrewt s uzyan asnamettan n  
wungal « Amsebrid » n Cabḥa Bengana

S yur :

- CEĒBAN Musa

Amesnalay : Cwimet Ali

2020-2021



## Abuddu

Ad buddey axeddim a :

I yimawlan iw deg tazwara , baba(Salah) d yemma(Zwina)ad-tt-irhem Rebbi i yid irebban i yi d yessawden yer tizi n wass-a , ttmenniḡ-asen teḡzi n leamer , i tmeḡut-iw Malika i hemeḡ aḡas iyi fkan laman d liser ,iyi ḡawnen seg yal tama , buddeḡ-as talwit i tezmert-is , i watmaten-iw , Lyazid , Saḡid d Yuba , i yesetma , Lwiza d Kahina , i warraw nsen ,Massi , Nadia , Hani, yilas ,Leziz,ḡebdeslam,Zwina, Salah , Maziy , Kenza , Sara , Yucef Asma,ḡalida , tteuzzuy maḡḡi d kra ,tanemmirt i uḡeggal iw (xali Muḡend Crif) d tḡeggalt iw (xalti Lwiza) i yi-fkan day afus lemeawna bla ma ttuy taslift iw Ranḡa i yemdukal iw dwid id sḡedday ussan n tseḡdawit , Nariman , Wnisa , Saḡida ,Samira Ad iniy tanemmirt i yemdukal-iw i ibedden yidi deg yal tagnit, ad iniy tanemmirt tameḡrant i mass Cwimet Ali f iwelliḡen iyi fka deg yal tagnit TABOUCHE Boualem iyi d yellin tawwurt n lemeawna iyi mlan abrid akken ssawḡey ssaliḡ axeddim-a.

Bla ma ttuy , tajmilt i mass yidir ad fell-as yeḡfu rebbi , i neccedha uḡar deg uḡezdu nTubiret.

Tajmilt i yiselmaden n uḡezdu n tutlayt d yedles Amaziḡ n Tubiret , wid akk i yettekin deg imennuyen id yellan seg mi i d yella uḡezdu-a.

Ayawas

# Ayawas

• Ayawas :	.....	04
• Tazwert tamatut :	.....	06
• Aħric amezwaru : Tazrewt n talya d yismawen imazlayen		
I- Ungal deg tsekla Taqbaylit :		
1- Ungal aqbayli ger zik d tura	.....	13
2- Ungal n tmeɛtut	.....	14
3- Asenɛet :	.....	14
Amyaru	.....	14
Ammud	.....	15
II- Tasiwelt d umsawal :	.....	16
1- Azayar n umsawal	.....	16
2- Iswiren n tsawalt.....	.....	20
3- Tazrewt n tallunt d wakud :.....	.....	21
3-1-Tazrewt n tallunt	.....	21
A - Tallunt n taddart.....	.....	22
B - Tallunt n temdint	.....	22
3.-2-Tazrewt n wakud :.....	.....	22
3-2-1- Akud aniri.....	.....	22
a- Akud n wemyaru	.....	23
b- Akud n tmacahut	.....	23
c- Akud n yimeyeri.....	.....	23
3-2-2- Akud agensay	.....	23
a- Akud n tsawalt.....	.....	23
b- Akud n teħkayt	.....	24
III-Tazrewt n yismawen :	.....	24
1- Tazrewt n yismawen n wemdan.....	.....	24
2- Tazrewt n yismawenn wadeg	.....	26
Tagrayt	.....	28

• Aħric wis sin : Lebni n tmetti d twelha n tmetti deg « Amsebrid»	
A) – Lebni n tmetti deg « Amsebrid » .....	30
I-Tamuyli yef uzayan asnamettan n Claude Duchet .....	30
1- Timetti n wungal ney timetti n weđris .....	30
2- Timetti n umselyu(référence) .....	31
3- Tietti tanmazrayt ney berra n weđris .....	31
II- Tawacult : amkan-is deg tmetti n weđris : .....	31
1- Tudert twacult :udem unsib .....	32
2- Assayen n twacult .....	33
3- Lihala n tmeđut deg « Amsebrid » .....	34
III-Agrawen inmettanen : .....	35
1- Tawacult .....	36
2- Attaddart .....	36
Tagrayt .....	37
B) – Tiwelha n tmetti deg « Amsebrid »	
-Innawen inmettanen : .....	38
1- Innaw anmettan icudden yer tensayit.....	39
2- Innaw anmettan icudden yer tetrart .....	39
3- Innaw anmettan icudden yer twacult .....	39
4- Innaw anmettan icudden yer tdukli .....	40
Tagrayt .....	41
• Tagrayt Tamatut .....	43
• Tiybula .....	47

Tazwert tamatut

# Tazwert Tamatut

---

## Tazwert Tamatut

Amusnaw ney amnadi ara ixemmen tasekla d tayawsa tanmettant , ilaq ad inadi ayen yettwaxedmen yef tmukrist agi , akken day i yesfek ad yesbedd isental i yef ara yexdem tazrewt is .

Deg aya, ad neddem ayen id yenna , Jean François Chassay deg usegzawal n tsekla « *le Dictionnaire du littéraire* », i d yessufey deg tezrigin PUF, s lmendad n *Paul Aron*, deg 2004, « Asteqsi yef wassayen ger tysekla d tmetti yettkemmil deg umezruy ukris nyisallen »

« *l'interrogation sur les liens entre littérature et société est aussi constante au long de l'histoire que complexe dans ses données* ».

Anda dayen , win yebyan ad yesseqdec tazrewt n uzyan anmettan nn tsekla , ilaq ad yefren ad yesbadu tulmisiin tigejdanin n uxeddim is , akken ur d ittaf ara iman is yeffey i usentel ney ahat ad yekcem deg tulmisiin n tezri nniden .

Ayagi ay yawi ad naxdem yef ayen akk iqarben yer usentel n tsekla d tmetti . s yiwen webrid akk d tesnametti n tsekla s wesbadu n Georges Luckacs akk d yezyanen nniden

. Maca ,deg taggara n iseggasene n 1960 ,tazrewt nn uzyan anmettan tzerrew asentel- a,maena s kra n tulmisiin n tusnamtti n tsekla . Ayagi ixemm-d ugur ger sin iberdan agi

, ayen i yeğğan imazrayen n uzyan anmettan anagar Claude Duchet deg useggas n 2005 deg udiwenni i yexdem Ruth Amossy i d yeffyen deg uṭun 140 n (la revue *Littérature*) ,i d yemmalen belli « azyan anmettan mačči d tasnametti n tsekla »

Akken ad nesseyti ugur agi , ilaq ad n-wali amezruy n uzyan anmettan , id yefyen seg tezri n(*Structuralisme génétique*) n *Lucien Goldmann*, maena s waṣas n umgired

Deg ixeddimen nsen , tizriwin n tusnametti n tsekla d tayawsa n ugmar n tekta , i ay d yettmuddun tazrawin n tusnametti .

Tanudda yagi teğğa Claude Duchet ad yesnerni tizri n uzyan anmettan , akken ad ibeggen amgired yellan gar-as d tesnametti n tsekla anda azyan anmettan ixeddem kan yef uḍris bla ma yemmuqel yer wemyaru wala ar yiwen .

Seg asmi i nefren ad nexdem tazrewt yef ammud-agi i yettekin yer tsekla taqbaylit yessefk fell-aeṣ ad nefk agzul fell-as .

## Tazwert Tamatut

---

Anida ,massa ductur Dahbiyya Eebrus deg umagrad-is « Kabylie : Littérature » publié le 1 er mai 2004 au encyclopédie Berbère de Open édition Journals , tefka-d agzul fell-as.

Tasekla taqbaylit tansayit d tasekla yellan txeddem kan s timawit ,imi tesa assay yer tudert n tmetti , tesdukkel ger waṣas n tewsatn n tsekla am tmedyazt,tamacahut,tahkayt,tumgist ,tamedyezt n uxeddim(tin n tfellaḥt , tin n usendu ...) innan d yenzan , timseereqt ...atg.

Ger tewsatn agi , deg tazwara ad n af tamedyezt. Yiwen weḥric n usnulfu-a yella-d seg wat taddart arnu ttasent-d war isem maca tamedyazt-a yezmer ad tili d amud n wid yettwasnen (afṣiḥ , ifṣiḥen) akka am Yucef U Qasi , Imedyazen llan gar-asen dayen wid id yettawin ayen i d nnan wiyad (ameddah) , aya yeḡḡa-ten ad awin ayen seṇ deg allayen-nen seg taddart yer tayed , seg teqbilt yer tayed . Uqbel anekcum n ucengu arumi ,imedyazen-a akken byun ilin ur ttiyimin ara deg yiwen umkan.

Daxel n tewsit-a n tmedyazt , nezmer ad nnefk kra n isental i yef d tettawi ,gar asen ad n-mmeslay yef sin .

Tamedyat tadeyyanit i yellan d taqburt mlḥ anda i d tettawi tiqṣidin n ddi s usemres n yismawen ideyyaniyen (Brahim, Mussa , Yusef , Muḥemmed) . Yer-da nezmer ad n rnu dayen adekker ney abder n yisem n Rebbi. Tamedyazt-a mazal-iten llan ladya deg tdeyyanit,anda i yettili usufey d wesnulfu s waṣas acu kan ttefyent-d war isem. Deg kra n tudrin ,tamedyazt-a mazal cennun-tt ar ass-a s tayect n tmeṭṭut d tin n wergaz mi ara d seṇ tamettant

Tamedyazt n umæezbar d umennuy , tettuyal yer usentel n nnif d trugza s wazal n umennuy. Ya akken aṭas i d yennulfan maca ur d teffiy ara yer tmetti

Anekcum n irumyen d wayen tesseqdec (lqewwa , anekcum n yiserdasen , taruḥi n imenzayen n tmetti ...) yewwi-d yid-s asgiḡḡi yer temdinin n Lezzayer ney ar fransa) seṇ timerna timeqrannin deg tsekla. Kra n tewsatn ur d banent ara deg tallit nni imi d tamedyazt kan i ssexdamen s umata tiwweḍ ad ssegzi dayen ayen akk i tesseqdec fransa d wayen i – tt-id itebæen.

‘Les Poésies populaires de la Kabylie du Jurjura i d yejmeε Hanoteau (1867) D amud id yemmalen amek id ikcem ucengu yer tmurt n leqbayel ; anda Si Muḥend, Amedyaz , yerra tajmilt s tallit i d seeddan leqbayel i wumi isemma tagara n tudert



## Tazwert Tamatut

---

Yer taggara ,anekcum n ucengu yer tmurt ,n leqbayel yegla-d s unekcum n tira syur wid nni yeyran deg uyerbaz n irumyen amaynut, ayagi yefka tabyest i tlalit n tsekla yettwarun. .

Talalit n tsekla-a tbeqgen-d atas n leqdicat yezzifen aru waeren : ger tarrayt n tutlayt taqbaylit n Saëid Bulifa deg 1913 akk-d wungal amenzu ,asfel n Racid Eëllic, id ibanen deg useggas n 1981,qrib 70 iseggasen i iëddan . imyura imenza am Bulifa,Benşdira,Cid Kawi uran-d idrisen yef ayen yerzan

timetti , akken dayen i uran idrisen i yellan deg tsekla timawit akken yexdem Bulifa mi id ijmeë ammud n isefra Si Muhend .

Amyaru amenzu n weđris aseklan yettwarun d Beleid At Eli , i yemmuten mi yesëa 39 iseggasen deg 1950.yurađ yiwen wammud d winna i d yefyen g FDB deg useggas 1962 s wezwel , Izmamen n Beleid . Adlis-a d ammud n yisefra ,d tmucuha , d umexluđ

Amexluđ agi d ayen id yeskanen ayen tettidir tmetti n yal ass yer leqbayel , yiwet seg-sent tettwaru-d s teqbaylit (jours de kabylie) n Mulud Ferëun.

Deg iseggasen n 1970 i yebda ubeddel s wačas deg tsekla taqbaylit ama d tansayt ama d tatrart . Tamedyazt tettwaxdam syur inazuren am Yidir ,Ayt Mengellat , Meëtub , Ferhat ,agraw n ğerğer ... d tizlatin yettwarun , s wemgired yellan gar asen d inazuren iqburen , wigi ttarun tamedyazt nsen s useqdec n wallalen ansayen .

Deg tsekla yettwarun , i yettwabedden deg tazwara n iseggasen n 1970 ad naff timerna id terna i umawal , i tsuqqelt , .... Akken dayen ad naff tasuqqelt deg atas n wannaren am umezgun ,tullist , d wungal .

Amezgun yeqqen yer yisem n Muhend u Yahya i yellan d imesnerni n tewsit agi seg yiseggasen n 1970 anda yexdem tasuqqilt d wezgay(adaptation) n wayen d yura Brecht , d Molière ..atg . Am tmedyazt , amezgun yesëa ayen yemgaraden ger tetrart d tensayt.

Deg tallit nni kan ,n 1981, Asfel n Racid Eëllic yefka-d talalit n tewsit taseklant tamayut i wumi fkan isem n wungal s tulmisin is . Deg tsekla yettwarun i tettaf tutlayt iman-is acku tasekla d annar-is anda ara d tessufey tirmis-is

Seg tama n uktazal , yiwen n usenntel agejdan id ibanen deg tallit nni , d asenel n tsertit d umennuy yef tmagit

Yella yiwen usenel iccudden yer sin isental ineggura ,d winna n yedles , anda

## Tazwert Tamatut

---

imyura n tallit nni ttarun-d ala yef yedles d wayen yedran deg yimussuten nni ladya winna n useggas n 1980 .

Isental agi imaynuten sean azal d ameqran yer tmetti tabaylit , d ayen i ay d yeskanen ayen ara yilin yer sdat d wayen ansi id tekka tsekla taqbaylit n wass-a.

Mbeed agzul-agi id nexdem yef tsekla taqbaylit , d lawan tura ad nger ammud nney deg tallit tasentalant d tkudant n tewsit agi.

Cabha Bengana Tlul-d deg ass n 30 dujember n useggas 1989, di temnaqt n Micli, agezdu n Tizi Wezzu. Tettidir di taddart n Kuku i yettafaren tayiwant n At Yehya.

Mebæed ayervaz amenzu, d ulemmas, tekcem yer tesnawit n teqcicin di Micli, syinna id-tewwi akayaḍ n lbakaluṛiya, deg useggas n 2008, imi tella teḍfer aḥric n tsekla d tfelsuft.

Seg tesnawit n teqcicin, tekcem yer tesdawit n umussnaw Mulud At Mæemmer. Syin i d-tewwi turagt deg ayen yerzan tutlayt d yidles n imaziyen, deg useggas n 2012. Seg 2017 yer da tkemmel aḥric n master di tesnilest. Terna texdem asiley deg ayen icudden yerumattaf d tilizri

Send ad tger deg tira n wungal, tella tettaru idrisen d imecṭuḥen, akken day i tettaru isefra. Mi tekcem yer tesdawit tettaru tullisin. Deg useggas n 2015 tessuffey-d yiwet seg tullisin-ines yer useqqamu unnig n timmuzya (HCA). Ma d ungal Amsebrid turat gar iseggasen n 2010 yer 2012.

Yelli-s n Micli tḥemmel nezzeh aḥawan d ccna n teqbaylit, d anect-nni iy as-d-yeldin allen yer unnar n tira d tsekla. Tḥemmel ad tsel i yinazuren akk ixedmen ayen zeddigen, akken day i tḥemmel ccna amḥaddi. Tessal i Lwennas Meetub, Zedek Mulud, Nwara, Ayt Mengellat d wiyad yal s yisem-is.

Seg mi d-yeffey wungal-ines texdem kra n temlilyin n uznuzu s ubuddu. Akken day i tettwanced yer usarag s lmendad n Tiddukla tadelsant TI&WININ n At Wizgan. Akka tura taneggalt Cabha Ben GANA, tettheggi i usufey n yiwen n wammud n tmedyezt, akked wungal nniḍen.

Yiwen ur yezmir ad yenker belli seg zik , aḥris aseklan d lemri n wegduḍ , ney d ayen i tettidir tmetti di tillawt i d ttalsen deg-s ,yef aya i fren-ay ad sæeddiy ammud iw deg tulmisiin n uzyan asnamttan (sociocritique) akken ad n-wali timetti n wungal .

Amsebrid , d taḥkayt i yessemgarden ger snat n tsutiwin , tin n iseggasen n 1980 ar

## Tazwert Tamatut

---

2000 akk-d tin i d yernan deffir-s. Txeddem amgired ger wayen sɛddan imawlan nney deg yal tamsalt d wamek llant deg lwaqt agi i deg nella nekkni. Mačči d amdan i iɛddan deg ubrid-is .D tamacahut-is yeččuren d lemħan d iyeblan . Yer usentel n tlelli n tmeṭṭut

. Amgired yellan ger sin watmaten i d xleqq tmeṭṭut n Ęmer ur t tettu ara temyarut i yekfan aħric wis sin n wungal s wayen yelhan (tayri n tegmat , lehmalala n yimawlan , tayri ger sin yemdanen ,ttrebga)

Seg yimir , asteqsi agejdan ara d nefk d win ara ay issiwɗen ad nzer , d acu nezmer ad negmer seg tmetti n wungal ? Asteqsi agi yewwi-d atas n yesteqsiyen nniɗen yid-s .

D acu-tt

tallunt d wakud ungalan deg Amsebrid ?Amek i-ten id yewwi umyaru ? Amek iga wemyaru assayen imettanen ger iwudam-is ? D acu-ten yiawen imettanen id yellan deg ungal ?

Isteqsiyen-a i ay yeğğen ad n nadi amek ara d nessufey ugur yellan deg ammud , ney ad ay ieiwnen akken ad nessiley tamukrist nney.

Ad nefk tiririt s wegzul kan yef isteqsiyen-a , timetti deg umsebrid ur d tban ara. Tallunt deg ungl-a d allal s wacu ara n-ssedu tigawin n teħkayt.Timetti n wungal

tewwi-d uguren yellan ger snat n tsutiwin . Assayen imettanen ger iwudam daymen d tayawsa n useereq.

Amsebrid d ungal i d yettaran innawen imettanen n tmetti tawelħant .

Akken ad nerr yef isteqsiyen-a d unadi yef tidet n turdiwin i d nefka , ad n sseqdec tazrewt iwatan i tmetti n wungal aseklan ayen i wumi isemma Claude Duchet azyan asnamttan (sociocritique).

Azyan anmettan s wudem amatu tettwasegzad d udem n tmetti n weɗris, axeddim is d iɗrisen iseklanen ,d izamulen n yedles .

Tazrewt-agi txeddem dayen yef tesleɗt n yinnawen imettanen, i ittağğan iɗrisen ad ttwalsen akken iwata.

Innawen-a ttemyekcamen gara sen , ttawin-d ayen i wumi isemma Duchet azenziy asnamettan (sociogramme), i yellan ger wallalen n uzyan asnamttan . Ayagi id nebder akka akk ad tid nessegzi s telqayt deg ixeddim agi.

Ttwabdaren-d s umata kan, imensayen n uzyan asnamttan i yef nexdem tazrewt i wungal Amsebrid , i s wayes ara d nini amek yella lebni n tmetti tungalant . akken dayen

## Tazwert Tamatut

---

ad d n sbedd tamukrist nney , akken day ad nessifsus tayuri i uxeddim nney , anda i-t-nebda yef krađ n yehricen.

Aħric amenzu d winna i wumi nessema « tazrewt n talya d yismawen imazlayen » (*Approches formelle et onomastique*), ad yettwisexdem deg tazwara i tesleđt tasiwalant d użayar n umsawal , ad nerr tamuylı yer tezrawin iga Gérard Genette, akken ad yefk tulmisiin n wungal .Deg tama nniđen ad negg tazrewt n tallunt d wadeg (spatiotemporalité) , ara ay ieiwnen ad naff adeg d wakud n teħkayt.

Aaħric agi yekfa s tezrewt n yismawen imazlayen , d tazrewt ara ay d issegzin tulmisiin timettanin n yismawen imazlayen nn tmetti n wungal.

Deg aħric wis sin , i nebda yef snat teginatin ,tamenzut d « lebni n tmetti deg ungal » (*La structure sociale du roman*), ad nini deg tazwara d anta tasleđt n tezrewt n wezyan asnamettan , akken i tent id yefka Duchet , syen akin ad neeđdi yer tezrewt n lebni n tmetti i yellan deg am mud –nney ,akken ad n-wali assayen imettanen i yettuyalen yer ieggalen n tmetti-a

Deg tis snat , i wumi nessema « tiwelha n tmetti » (*Références sociales*) n wungal i d yellan d akemmel i weħric wis sin ,deg tazwara-s ad nebder snat n taggayin nniđen n tesleđt n uzyan asnamettan d ukemmel i yellan ger tezrewt n Duchet d tin n Angenot ,innawen inmettanen , d uzenziy n tmetti , deg tis snat ad n kkes kra n innawen inmettanen i yellan deg am mud nney d ayen ara ay ieiwnen akken ad nerr tiririt i tmukrist nne

Ahric amezwaru :

Tazrewt n tal·ya d yismawen

imaZlayen

**I -Ungal deg tsekla Taqbaylit :1-****Ungal Aqbayli ger zik d tura :**

Ungal d tawsit ger tewsat n tsekla Tamaziyt , yettas-d s talya yezzifen , ungal urdban ara kan akka .icedda-d g kra n talliyin akken yewwed-d yer s anda yella deg tizi wass-a . Tawsit n wungal tettwasegza-d d tawsit tatrart .Ur yelli ara deg tmetti tansayt anda tella tmedyazt .Ladya imi timetti Taqbaylit d timetti i yetteklen ney i yebnan yef timawit ,Tutlayt , ney tantala taqbaylit tesea tawsit agi

Amek i d iban wungal aqbayli ? ney dacu i t-yeğgan iban-d ? ahat d ammud aseklan i d yettwabdan yakan ? ney d allal s wacu id yebda imenyi yef tmagit d tutlayt ladya dg iseggasen n 40 ?Ayen imyura i yura-n tamaziyt ur frinen ara tutlayin yettwarun am tefransist ney ta3rabt ? Acu dacu-ten Ibuyar (avantages) i d tefka tmaziyt xas akken utelli ara tejhed am tutlayin nniden deg tama n tira (ungal ) ? asnulfu n wungal s Tmaziyt ur d yussi ara almi i tehwağ tutlayt Tamaziyt ,ungalen n Teqbaylit banen-d deg iseggasen n 80 imi tallit agi tesea amezruy deg tsertit d unadi usnan g tmurt n leqbayel d umennuy nsen yef tmagit .Ungal , d tawsit tamaynut deg tsekla taqbaylit , i yellan d allal s wayes ttnayen yef tmagit d usnemi n tutlayt Tamaziyt. Ungal d tawsit tatrart deg Tmaziyt , aaid yemmalen belli tutlayt Tamaziyt s tantaliwin i tesea tezmer ad ssuqel akk tilufa iweeren deg tira n wungal .

Imenza i yura-n ungal s Tmaziyt ufan-d aybel n tira s tmaziyt , imi imyura n yimiren d imeynasen n taluft n tmagit . Ama d amejjay ama d aneymas ama d aselmad kkin akkdeg umennuy . Gar asent wid yellan d imenza i d yesnulfan Amussu am win i wumi neqqar (MCB).

Asentel n tmagit , i d aybel i ten iceyben i merra , imi ungalen nni yettwarun deg tagnit nni ttbegginen-d belli Tamaziyt d tutlayt yettwarun . Eecrin iseggasen seg imi d tennulfa tawsit agi n wungal , tbanen-d yid-s isental imaynuten akka am tayri , amennuy n tsutiwin ....atg

Ungal Aqbayli d talya tamaynut i umennuy yef tmagit d usnemi n tutlayt uqbel ad tili d tawsit n tsekla . Tira n wungal tebya ad tesnemi tamaziyt ,ad tt tesiwed yer tqacuct am nettat am umezgun d tmedyazt i yellan yakan deg timawit . ger wungalen imenza i d yennulfan s Teqbaylit ad naff « Asfel » n Racid Eellic 1981 , « Askuti » SaEid SaEidi 1983, « Faffa » Racid Eellic 1986 ma s wudem unsib ad naff « Lwali n wedrar » n BelEid At Eli

deg iseggasen n 40

### **2-Ungal n tmettut deg tsekla taqbaylit :**

Ger yid d wass imyura n teqbaylit ttarun rennun-d asufey deg tsekla maca deg tewsit n wungal ,ara d naff atas id isufyen deg yiseggasen agi kan yezrin .Tamettut deg yezri n tmetti taqbaylit txeddem isefra d tmedyazt , maca yer iseggasen n 2000 baent-d kra n tlawin id yettarun ungal.Linda Kudac i d yuran « Aæcciw n tmest » deg useggas n 2009 terna-d « Tamacahut taneggarut » deg useggas n 2016. Mi id teldi tewwurt i tira tban-d temyarut nniden g tsekla Taqbaylit , Kaysa Xalifi i yuran « Ihulfan » deg useggas n 2017

. ad nernu gher-s Dihya Lwiz id yuran yakan sin wungalen s tutlayt taerabt , tura-d ungal s Teqbaylit « Ger igenni d tmurt » 2017 , alama newwed-d yer wungal i yef xedmegh tasleḡt dagi n Cabha Ben Gana « Amsebrid » 2019

### **3-Asenæet ( présentations) :**

#### **4- 3.1- Amyaru :**

Chabha Ben Gana

Tlul-d deg ass n 30 dujember n useggas 1989, di temnaḡt n Micli, agezdu n Tizi Wezzu. Tettidir di taddart n Kuku i yettafaren tayiwant n At Yehya.

Meæed ayervaz amenzu, d ulemmas, tekcem yer tesnawit n teqcicin di Micli, syinna id-tewwi akayaḡ n lbakaluṛiya, deg useggas n 2008, imi tella teḡfer aħric n tsekla d tfelsuft. Seg tesnawit n teqcicin, tekcem yer tesdawit n umussnaw Mulud At Mæemmer. Syin i d-tewwi turagt deg ayen yerzan tutlayt d yidles n imaziyen, deg useggas n 2012. Seg 2017 yer da tkemmel aħric n master di tesnilest. Terna texdem asileḡ deg ayen icuddenyerumattaḡfdtilizri.

Send ad tger deg tira n wungal, tella tettaru iḡrisen d imecṡuḡen, akken day i tettaru isefra. Mi tekcem yer tesdawit tettaru tullisin. Deg useggas n 2015 tessuffey-d yiwet seg tullisin-ines yer useqqamu unnig n timmuzya (HCA). Ma d ungal Amsebrid turat gariseggasen n2010yer2012.

Yelli-s n Micli ṡhemmel nezzeh aḡawan d ccna n teqbaylit, d anect-nni iy as-d- yeldin allen yer unnar n tira d tsekla. ṡhemmel ad tsel i yinaḡuren akk ixeddmen ayen zeddigen, akken day i ṡhemmel ccna amḡaddi. Tessal i Lwennas Meetub, Zedek Mulud, Nwara, Ayt Mengellat, ... d wiyad yal s yisem-is.

Seg mi d-yeffey wungal-ines texdem kra n temliliyin n uznuzu s ubuddu. Akken day i tettwanced yer usarag s Imendad n Tiddukla tadelsant TIƐWININ n At Wizgan. Akka tura taneggalt Cabħa Ben GANA, tettheggi i usufey n yiwen n wammud n tmedyezt, akked wungal nniĉen.

### **3.2-Ammud :**

Deg useggas n 2019 i d-yeffey wungal amezwaru n tlemzıt Cabħa Ben Gana yer uxxam n tezrigin “Imru” i yellan deg yiyrem n Tizi Wezzu, di tmurt Taqvaylit. Tefka- as azwel

« Amsebrid »

Ungal n Cabħa d win i wumi iga tazwert uselmad asdawan d umaru n teqvaylit Saėid Cemmax. D adlis i yevĉan yef ƣam (08) n yihricen, ddan-d deg-s 118 n yisevtar

### **Tukkist seg ungal**

« Dayen ulac anda ara terr, teqqim-d yid-sen yer ƣtabla, tezƣa aqerru-s di kra, taleqqimt bessif i tebllee, ƣar melmi ara tekker, ad as-tiniĉ yef usennan i teqqim. Tewweĉ d lxemsa n tmeddit, terfed-d aqrab-is tessuden Ĥayat d mmi-s, tekka-d tawwurt, ur tezri amek ara tawi abrid nettat d Usirem... Wwin-d abrid yettawin si temdint n ufella ar temdint n wadda s tsusmi. Kfan-d deg uqerru-nsen ayen byan ad d-inin, ma deg way gar-asen ur d-nnin awal. Tilelli ur nettara ara imi-s yer daxel, ass-a, tegguma ad teneq, teqqar kan deg ul-is: “Aha ! Ini-d ziy awal

### **II - Tasiwelt d umsawal :**

Tasiwelt deg tsensiwelt teqqen yer tigawt ,« d askan ney d abeggen n wamek tella tigawt seg tagnit n tazwara alama d tagnit n taggara »<sup>1</sup>, « d taħkayt , yellan mgal aglam »<sup>2</sup>, akken ad nessemi i tigawt-a tasiwelt yessefk ad tesėu amsiwel.

Akken ad yalles umsiwel taħkayt yessefk fell-as ad yessexdem kra n ttawilat n tsiwelt , ayen i yexdem Gerard Genette<sup>3</sup> id yeffyen rebėin iseggasen aya meena mazal lxedma s d tiybula is qeddcen yef tusna yagi

Akken ad nezrew tasiwelt deg udlis asugnan ,yessefk ad nwali azayar n umsawal akk d yeswiren n tsiwelt (les niveaux narratifs) aya yeskan-d adeg n umsiwel ilmend n teħkayt i d yettales.

<sup>1</sup> *La littérature française de A à Z*, sous-la direction de Claude Eterstein, Editions Hatier, Paris, 2011, P. 296

<sup>2</sup> Idem, P. 297

<sup>3</sup> Notamment les ouvrages : *Discours du récit, Figures II, Figures III*



**1- Azayar n umsawal:**

Akken ad n beggen azayar n umsawal deg teħkayt ilaq ad nessemgired deg tazwara ger tayect id iħekkon ,syen akin yer lebæed i yellan ger umsawal d taħkayt is ,yer tagara ,tamuyli tamsawalt.

Tayect tamsawelt temmal-d win id iħekkon dixel n teħkayt , win yedmen tasiwelt deg-s yef aya Gerard Genette yessemgared ger sin lesnaf n teħkayt « yiwen anda amsiwel d azgharay deg tehkayt i d yettales [...]wayed anda amsawal d agensay deg teħkayt i d yettalles »<sup>1</sup>.Isemma i umezwaru uffir (hétérodiégétique) imi ulac it deg tehkayt meeni yettwali kulec yetteki deg (la diégésse) , wis sin d agensay (homodiégétique) acku yella deg teħkayt is ixeddem tigawin deg-s .

Deg ungal Amsebrid ,yewear ad naff azayar n umsawal id iħekkon .taħkayt agi ur yesei ara win id ittmeslayen s wudem amenzu « nekk » , meeni deg tuget n tagnatin, tasiwelt tettwaxdam s wudem wis krad « netta » , anda amsawal ur yettili ara deg udris akka am : « Azekka nni tanezzayt, mazal ur d-tban ara tafat s lewqam mi yettef abrid-is iruħ.Muħend Arezqi yenneyna ugar , ur yuy ara tannumi yettruħu Emer mebla ma isellem fell-as,mebla ma yeğġa-as talwit,ttaččarent-d walle-is d imetṭawen. Mi d-teffey Ħelġiyya ,ad as tessiwel ad yečč imekli tufa-t-id ibeddel wudem-is... ». P19 ney deg umedyā nniḍen « Ula d Ħmer,ul-is yebḍa yef sin, ur yebyi ara ad yeğġ axxam i deg id yekker netta d gma-s,gma-s tid irebba, yeğġa-t-id bab-as yef rebea n yiseggasen,tkemmel yemma-s mi yesea settac n yiseggasen, d netta i t yesseyren , i tid yerran d argaz,lameena d acu ara yexdem ?

Win i tent yuyen di tmetṭut ur as d yeqqim wara, ameiç yekka-d nnig tezmert ... Mebla ma nezger yer tlufa nniḍen .Mačči d yiwet n sseba ney d snat i t yessawḍen ad iruħ »p21

Tayect agi tuffirt i d yettalsen tidyanin yellan deg ungal ur tetteki ara deg tigawt d aya i wumi isemma Gerard genette (hétérodiégétique) md :« Ħelġiyya tamettut n muħend arezqi d isem is i d awal is , d taælġett, ħninet ,tesea lxir d nniya, d tasebrit

,tettaččar ul-is d leqniæa ,teħmed Rebbi ama yella ama ulac tezga tettawi tama n wadda.

Ṭerrez lbaḍna, win i as yeħkan ayen tekmen tæbbuṭ is ,din ara yemmet wawal,tettbaæad iman is yef yenna wagu yenna waḍu. Ħemlen-ttmerra di taddart am umeqran amumeçtuħ am argaz am tmetṭut [...].

Ma yella d Seediyya ,tamettut n Ħmer d timyellit,izedyitt nħass d ddyel,d tismin es yella

<sup>1</sup> *Figures III*, Gérard Genette, Editions du Seuil, Paris, 1972, P .252

ulac ,dirit xas yelha aëbbuḍ d talafsa allay d ilem akkenn texdem-d yid-s tḥeṣleḍ , am win icetḥen i uderyal limmer ad tt-tawid yer lḡennet ur tmenæed ara seg ucetki ines [...] ». p13. Dagi akken neḥṣa amsawal uffir d winna i yesnen akken iwudam ugar g akken snen iman nsen imi id iger iḥulfan nsen d wamek ttxemmimen.

Maca taḥkayt agi tesa anda yewæer ad iban umsawal ma d uffir (hétérodiégétique) md : « Atas i yesa ad t –id-yini Ḥsen yef Tlelli, d atihi nni i yettahay fell-as is i yessusem. Ur yezri ara acu yedran yid-s , id kamel itezzi gar wallen is lexyal n Tlelli d wudem is id yettbanen am ltufan i t yerwin ugar [...] ».p42 . dagi amsawal yettban-d yessen Asirem ktar g akken yessen Usirem iman is acku yezra amek yettxemim d wamek yettḥulfu wagi isemma as Amsawal uffir s uḥeṣšen ilem (à focalisation zéro) .

Anecta ara ay yeḡḡen ad n ḡar belli ammud nney , d taḥkayt anda amsawal is d uffir (hétérodiégétique) s uḥeṣšen ilem , agensay akk-d uniri( omniscient ,interne et externe ) i yettemxallafen seg tseddart yer tayed ney deg tefyirt yer tayed .

Abrid wis sin id issebganen aḡayar n umsawal deg ammud nney , d lebeed n temsawalt, ney d ayen i ibetṭun ger wedris d umsawal, llant tlata tegnatin i d yefka Gerard Génette. Tamenzut d ttin i yesbeeden aḡas gar asen anda amsawal yettales-d kan tiggawin d wayen yellan ger iwudam n wedris akk d wayen ittxemmimen , isemma as « innaw amsawlan » (le discours narrativisé)<sup>1</sup>. Deg tis snat ad naff amsawal ur yebaid ur yeqrib yer wedris is,acku yettawid innawen d ttexmam n iwudam ayen umi isemma « *la transposition* »<sup>2</sup>. Aneggaru ad naff amsawal yeqreb atas yer wedris is acku imud azal i iwudam akken ad mmeslayen acu i umi isemma «innaw usrid » (le discours direct)<sup>3</sup>.

S tegnatin agi i ay d yefka Gerard Genette s wacu ad nefk aḡal yeqreb wemsawal yer wedris is .

Deg leqraya i neyra adlis agi « Amsebrid » , iban-d belli amsawal issexdem tagnit tamenzut «innaw amsawlan »(le discours narrativisé) ,akk\_d tagnit tis snat « *la transposition* » acku tuget n tigawin yewwi-tent id umsawal aniri (hétérodiégétique) s tlata wudmawen is ilem, agensay akk-d uniri(omniscient ,interne ,externe) .

Deg ammud nney amsawal yemmal-ay-d amek tettidir tmetti deg yal tallit akken day

---

<sup>1</sup> *Figures III*, op-cit, P. 191.

<sup>2</sup> *Idem*, P. 191

<sup>3</sup> *Ibidem*, P. 192.

yulles-d imenzayen i yef tebna yal yiwet seg-sent. Ibder-d tallit zik anda id immeslay yef usentel n lhif « Mazal yettnadi ansa ara d-yekk s yedrimen, wissen dayen aħal ara as-d-yessuter umejjay ? aħal ara s-d-sqamen dwawi n mmi-s ? Tewweđ-d nnubas ,yessawal-as-d ufremli akken ad ieeddi ,etta ur iħerrek ara deg umkan-is, amzun mačči din i yella , [...] »p11

Deg tegnatin nniđen amsawal yefka awal i yiwudam-is , aya yettak ay-d lebeed yellan ger wemsawal d teħkayt-is . Tayect n umsawal i d yettwafkan i yiwudam-a tettban-d deg sin iberdan.

Abrid amenzu d winna i yettaran yer yinnaw amsawlan i yellan s tuget deg uđris nney, anda amsawal yessqdec ameqqim udmawan wis krađ (netta) i d yemmalen belli ulac it deg tiggawt. Deg ubrid wis sin , anda amsawal yeeređ ad yawi innawen amsawlan i yellan ger iwudam , s talya anda yezmer ad nger tamsawalt s wudem wis krađ (netta) s webhat ney s usteqsi (sb :17,18,19 ;22,23 ;28,29...atg), anda amsawal yewwi-d ula d adiwni yellan ger iwudam.

Seg imi nexdem tasleđt n tayect d lebeed amsawlan , s wudem agejdan i yessefk fell- aney ad n-beggen azayar n umsawal deg ammud-nney, ad nesteqsi yef tmuđli tamsawalt d uħeşşen(focalisation). Yer wemgired n tayect tamsawalt,i ay yettaken anallas i d ittmeslayen deg teħkayt ;tamuđli tamsawalt , teskan-d wid i yettwalin ayen i d yettwalsen ,maca ilaq ad nnzer belli deg teħkayt win i yettmeslayen mačči daymen d win i yettwalin. Gerard Genette igelmed tamiđrant-a s « S uħeşşen , i ttnadiy a sebed n tayult(domaine), lmeena-s , d afran n yisallen amsawalen ilmend n umsawal i yesean aħeşşen ilem (omniscience) »<sup>1</sup>.

Yef aya ilaq ad neđfer Gerard Genette deg ayen i d yenna yef ,uħeşşen ilem ,anda amsawal yezmer ad yissin axemmem d tigawin n iwudam . Aħeşşen agensay , anda tamusni n amsawal teħbes deg uwadem agejdan , d wagi i ifernen isallen i d yettwalsen i yimeyri ,dagi amsawal ur yessin ara axemmem n iwudam nniđen. Aħeşşen aniri deg tama yagi , iħebbes deg talsa n wayen i tyeenan . deg sin ineggura agi tamusni n umsawal tħudd-d ney tesea tallast .

D usentel n tegmat « Sin watmaten ur bđin ara ,taxriđ yiwet , akken i d-qeđtun , akken i sewwayen , akken i ttqabalen tudert mm sin wudmawen , udem n liser d wudem n ddiq

---

<sup>1</sup> *Discours du récit*, Gérard Genette, Editions du Seuil, Paris, 1983, P. 49.

,llan afus deg ufus, yal taswiet ddren-tt akken tella,tezdi-ten tegmat.Ƴas akken d lwacul ,tella talwit i d-uğwen si leqniæa d leqdar d laħmala i zedyen ulawen-nsen.Ƴer-sen ulac mmi-s n wa ney n wa , d arraw-nsen merra. Ula d abri dur sen slin yeffey-d şşut-nsen,ttawin-ten d amedya di taddart . Ƴas tilawin ttemcaħanent yef leqdic n wexxamd lesla , tuggdi d uħezzeb rran lħedd i cħani-nsent , imi yal yiwet seg-sent tewwi-d s tbut ma iffey-d lħess-is yegguni-tt uxxam n yimawlan-is ,ad tğureb ney ahat ur d tettuyal ara , yef waya ,yas ur mħemmalent ara mħemmalent,yas ur msefhament ara , yewwi-d ad msefhament, yal ta textar tasusmi d ssber d wawal ziden i lmend n warraw-is d uxxam-is,ğğant-id deg awal ‘ttejra tekna yef ayen turew’ »p12

Syen akin ad nceddi yer wanda i d-yebder umsawal isental i ittwehin yer tsuta tamaynut anda i d-yewwi yef beţtu n watmaten , yef tayri , yef tlelli n tmetţut d tdukli .

Deg tazwara ad n-kkes amedya yef beţtu n watmaten i d-yellan ger wagazen agejdanen yebdan snat n tsutiwin, i ibedden tamuyli n yemdanen yer tlufa i-ten yeenan «D yir taswiet ihersen , i yeğgan sin watmaten bdan am ibawen yef lluh.Mkul yiwend tiymert yedduri,ad mwalin yiwen wass i useggas ney i emayen ney ahat wissen.Ad d-myagaren di lferħ ney di lqerħ ... akka i d yir ddunit wa tqerħ-it wa tedda-as di lebyi. »p21 Yuder-d umsawal asentel n tayri deg aħas n tikal , tamenzut d tinna i yezdin akken Mhenna d Lkaysa uletma-s n Tlelli « A Tilelli ! yyan yer-iyi-d izen-agi i yi-d-iceggee Mhanna . Rğu tura ad nerr tawwurt, fiħel ma tesla-d yemma ad kem ter d idim. ! »

p.53 « Ih yirbeħ !dayen ! ala am yeqqar ‘ad iyi-n-fken ttesriħ ad n-asey s axxam nwen,ad kem-in-ssutrey yer yimawlan im ’. »p54 « Ttxil-m ihi seggem-as imeslayen tinið-as :’’ Ferħeg imi ur k yuy wara , la k-ttrağuy s ccuqyas kkes ayilif ’’ . ttxil-m yurem ad tettud ini-as ‘nekk la k-ttrağuy alama teeya tmerğa deg-i,yur-k kan ad tuyaled deg awal ik , ad iyi tyurred . Ma truħed kečč ad iruħ kra yelhan di tudert-iw ,lferħ-iw iccud yur-k,asirem- iw iccud yur-k. Ĥarey ad d-yas wass-nni i deg ara nemlil deg yiwen n uxxam.... Ruħ di talwit a leħlal-iw . Ĥemley-k »sb55. Yuder-d dayen tayri yellan ger Usirem d Tlelli ,tayri tazedgant anda id iger lmektub afus-is acku yella-d wugur gar-asen ,msebdan ,maca uyalen akken llan imi ten-tezdi tayri yesfan d twenza i as n yuran ad ilin akken « Tebda tayri n Tlelli tetteffey si tillas yer tafat, tufa-d iceqqiq i deg ara d-tæddi ,tebda tettdadac am lħufan nni yebdan tikli,yas yuggad ad yeqli lameena lebyi-s yekka-d nnig tuggdi , ur t umin ara yiwen wass ad awden yer da. Ma d Asirem yebda yettisin aħulfu amayut yemgaraden yef

iħulfan yessen yakan,tayri tekcem-d yer tudert-is.D aya i yeğgan ussan ad ifsusen yer sin yelmezyen , ih! D ifessasen d urqimen ,cebhıt,jjuğgen am akken tjeğğigt n tefsut n useggas-a. Үas yebda-ten wadeg, yal wa di tama,tesdukkel-iten targit,asirem n tudert ara ten-yezdin di sin ,yeffi am leınşer deg ulawen , ulac acu ara ten-id-iħebsen tura. »sb62. « Tenna-yas deg ul-is :“ini,ad iyi-d-yefk Rebbi şber ad izmirey i tyita yecban tagi,wama ayen byiy ,zriy tura d awezyi ad t-awdey.” Thulfa i yifadden-is kkawen,rzen,bessif i tjebbed nnefs,imettawen heşlen di tyersi-s , tesseblaē deg-sen, tetyummu-ten s ucmumeh akken ur as tettfaq ara »sb72 « Iqerrebb ar yer-s isfed-as imettawen s yixfawen n yiduđan...Ayen a Tilelli ,ur teğğid ara taqsiđt am ta ad tekfu akken yelha...Tesnaxfat , ur tezmir ara as-d-terr awal, issers ifassen-is yef leħnak- is irfed-as aqerru-s akken ad t-wali ,tennaħcam deg-s tessader i wallen-is teqqar-as kan

, suref-iyi ,suref-iyi ,suref-iyi ... Mazal-itt tettru , tessatur deg-s ad s isuref,yeksas-d ifassen yef wudem-isi tyum yissen , yekna yer tenyirt-is ,yessuden-itt, yerra-tt-id ger iyallen-is ,yezmed-itt-id yer-s ... Surfey-am,surfey-am ħemley-kem a Tilelli... Terra ifassen-is yer deffir n weerur n Usirem ,tezmed-it yur-s s tezmert akk tesēa... Ula d nekk ħemley-k ay Asirem-iw. »sb104

Amsawal ,deg ammud agi immeslay-d s tewzel yef yiwen usentel ,xas akken d asentel anadday maca yer taggara ad tid n aff s wazal-is imi ibeddel tikli n wayen i d yewwi deg tazwara , wagi d asentel n tmettant, « Wwden-t yer sbıtar , yedda yid-sent Ĥsen yer texxamt i deg yella , ufant yef tewwurt kra n yemdukal-is.Teyli-d gar-asen tsusmi ,sellmen fell-asant , ssersen i yiqerra nsen yer lqaea . Yiwen gar-asen iēdda yettef-as afus i na Ėelgiyya, ma d Ĥsen isres afus-is yef tayet n Tlelli.Uqbel ad asent- yeldi tawwurt yenna-asant belli lamana tewweđ bab-is, yewweđ-d lajel-is iruħ »sb113

Maca , Asirem yeğga-d Tilelli s tadist,d aqcic ara d tesēu ad as t-semmiyer yisem n bab-as, « Teēda yer tezmamt i deg tettaru i mmi-s, tura :’... D tagi i taqsiđt n bab-ak ay Asirem,taqsiđtyebdan s ltufa wis tac , ur byin yimawlan imi lħif n lawan-ni yeğga-d yir ađta deg yigellilen,yewweđ d argaz, yuyal d tigejdit n uxxam,d taēkkazt n sin n yemyaren teğga tezmert,tessexnunes temyer,yuyal d taftilt i yemma-k i d-yekkren di tħlam,ur nessin lħnana d leħmala n yimawlan ,yer taggara teħlelli-d lmut tasettaft ,lmut yef ur bnin ara tewwi ilemzi d aleqqaq ... Di tudert a mmi amdan d amsebrid kan, tessenduy-as irebbi mebla ma tezra d acu-t d anwa , acu d-yuran di twenza-s, teħşa kan belli , d argaz ney d

tameɛttut, ad d-ilal, ad yidir ayen yuran di twenza-s syin ad yeddu di tmacint n lmut ara t-yawin s anda ara yesteɛfu ney ahat mi yekfa abrid n tudert , ad yawi abrid n tudert nniɛn, anwa i yezran ? »sb117

Mi ara nyer ungal « Amsebrid » ad naff amsawal yefren snat n tsutiwin, yef aya issefk fell-ay ad n kkes ayen i tent-id immalen akken ad n wali amgired yellan gar-asant.

Yer taggara, azayar n umsawal deg ammud nney « Amsebrid » yewɛer ad tid nessebgen ney ad tid naff , acku yal tikelt yettbeddil , ihi ad nini ammud nney yesɛa amexlud n izayaren id yekkan deg umsawal aniri .

## **2- Iswiren n tsawalt (les niveaux narratifs) :**

Yebya ad yini d asetting (classification) n teħkayin i yesɛa wedris aseklan ilmend n umsawal Deg ammud nney, s umata d taħkayt s weswir uffir (extradiégétique) ,imi win d iħekkon yeffegh deg udris i d yettwalsen.

Yer taggara, ad nini belli tasiwelt deg g ammud nnagh tbegn-d taħkayt tagejdant « Amsebrid » akk d teħkayin tinaddayin ( tagmatt, tayri, lmut ...), wigi deg ammud nnagh ttwalsen-d s weswir uffir (extradégétique).

## **Tazrewt n tallunt d wakud (spatio-temporelle) deg « Amsebrid » :**

Idis wis sin deg tezrewt n talya , ilaq ad nefk tallunt d wakud (la spaciotalité) n wungal akken ad nebnu s wacu ara nexdem tasleɛt n uzyan asnamettan .

### **3-1- tazrewt n tallunt :**

Yal adris n wungal yeħwağ ad yesɛu adeg anda ara ad drunt tiggawin is , d ayen yella ladiya deg ammud nney . Deg iswi n ubeggen n wadeg yessefk fell aney ad nerr yef yestaqsiyen : Anida teɛra tiggawt ? Amek id yettwabder wadeg ? Ayen i yextar imedqan nni yef wiyid ?

Ayen i yerzan akk tazrewt n tallunt deg ammud aseklan , teħwağ ad yili wassay gar-as d wayen ara d yebnun adris ilmend n Jacques Allard<sup>1</sup>.

Amsebrid ,d ammud i d yettmeslayen yef tiggawin n yemdanen deg tallunt

« i yellant di tillawt »<sup>2</sup>

Amsebrid d ungal id yettmeslayen yef tmeddurt n yeqbayliyen s umata

, tiggawt tagejdant teɛra-d ger temdint n Tizi Uzzu akk d temdint n Micli « aseqif n tmana »,

<sup>1</sup> *Convergences critiques : Introduction à la lecture du littéraire*, Christiane Acour et Simone Rezzoug, Edition OPU, Alger, 1995, P. 209

<sup>2</sup> *Pour lire le roman*, P. 89

isem n temdint n Micli yettwabder-d akken dayen i d yefka kra n yismawen id yemmalen belli ittmeslay d yef Micli am(Tizi Uzzu p11, amsedrar , Tala Nat Qasi,p12 Tamurt leqbayel ,p15 ..... ) ibedred amek tella tmeddurt deg taddart imi Muħend Arezqi d afellah izedyit lhif akken nezra nekni lhif yezdey deg tudrin kan s umata « ur zriy ma d dda3a i ay-dean lejudud-nney , ney seg wanda i newwi deewessu nekkni s yeqbayliyen ! Ulac anwa iselken iman-is si jedd n jedd-nney nekkni d lhif d umennuy ,ar ass-a mazal yeckunted deg-nney ney d nekkni i yejguglen deg-s,akken ur agh yettixir ara. »sb15, ibedred dayen tamdint anda ttafen yemdanen iman nsen akka am Usirem « Meqqar Usirem,yekfa leqraya-s din din yufa-d lxedma , d win yer yexdem tannant n usiley i t yettifen yer-s d axeddam [...] yef waya i qqaren (xdem,tafed) » .sb27. Ibedred Pari dayen , dagi nezra belli Pari tezgad g tmurt n rbeħ d zhu « ad as

inin yerwa rray is di Pari »sb16, dagi akk yemmla ay dacu d amgired yellan ger tudert deg taddart d tudert deg temdint .

**A- Tallunt n taddart :**

Seg yisem n taddart , ad nefhem atas n tlufa , taddart tettak-ay-d tugna n yemdanen , taddart trennu anamek deg lebni n weħris.

Deg yiwet n tama, adeg-a yefka-ay-d ayen i yjemeen tawacult d wamek ttidiren deg-s anda llan atas n wansayen i deg tettef tmetti taqbaylit “leqdar,leħya,tagmat,...” Yaas akken izdey lhif deg taddart , maca tella lehna , imdanen cudden yer wakal nsen imi ħšan belli d ayen kan i zereen ara d-ččen.

**B- Tallunt n temdint :**

Tizi wezzu d Micli d adeg anda tedra teħkayt-nney , imukan agi mmalen-d tamdint . Amgired a i yellan ger tyuga-a ,taddart/tamdint, yettawi-ay ad naff tanmegla i yellan garasent ,deg yiwet n tama yuder-d tajmeēt i yettilin deg taddart syen akin ibder-d taseddawit n Mulud Mæmeri i yellan deg temdint i yettuyalen yer tusna

Amgired agi n tallunt i yellan deg « Amsebrid » texleq-d tallunt i yettağğan iwudam ad nadin yef tyawsiwin nsen .Maca ,tallunt n wungal ilaq as aglam akken ad tessiwed taħkayt ad tmeħ tigawin is .

**3-2- Tazrewt n wakud :**

Tazrewt n wakud tesa azal am nettat am tin n wadeg .tettajayay ad nsettef adlis nney ilmend n wakuden airi d ugensay (les temps externes et internes)

**3-2-1- Akud aniri(les temps externes) :**

Tebda yef kraḍ n wannawen ( akud n umyaru , akud n tmacahut,d wakud n imeyri).

**A)- Akud n wemyaru :**

Amyaru d amdan icudden yer tallid i deg yettidir,akk d yedlisen i d yessufugh.

**B)- Akud n tmacahut :**

Tamacahut ara d yawi wemyaru tezmer ad tili deg tallit nni i deg yettidir netta yezmer dayen tella deg tallit nniden, deg ammud nney tamacahut yezmer tedra- d maca amyaru yettidir deg tallit i deg nella tura meena tamacahut is tusa-d s talya yellan ger tmetti taqburt n iseggasen n 1980 akk d tmetti tamaynut n yiseggasen n 2000 anda yeered ad issemli gar asent.

**C)-Akud n imeyri :**

d ayen ibanen belli ayen ara isbeeden akud n tmacahut d wakud n imeyri ad imel (influencé) yef amek ara d nessegzi adris aseklan ilmend n Goldenstein, akken dayen maci kif kif akken ara nefhem adris deg tallit agi d wamek ad tid nessegzi deg tallit nniden.

**3-2-2-Akud agensay (les temps internes) :**

D akud akk yellan ur ibettu ara d wedris ney d akud yellan deg udris .dagi ilaq ad n wali amgired yellan ger wakud n tsiwelt d wakud n teḥkayt.

**A) Akud n tsiwelt :**

Llan kuz n wannawen i lmend n G.Genette : « tasiwelt yezrin»<sup>1</sup> dagi iḥekkud tiggawin yezrin fatent ; « tasiwelt ara d yilin »<sup>2</sup> dagi iḥekkud ayen ara d yedrun ar sdat ; « tasiwelt tamirant »<sup>3</sup> dagi iḥekku d ayen id iderrun imiren ; « tasiwelt ixelden ger wayen yezrin d tmirant »<sup>4</sup> d ayen i d iḥekku acu kan deg tagi yella wayen yezrin ,yella wayen id idernnu imiren mi id iḥekku.

Amud nnagh ,d adris id yettwarun s wakud n yezri , amsawal yewwi-d tidyanin amek drant deg yizri dagi i wumi isemma G.Genette « tasiwelt yezrin »

**B) Akud n teḥkayt :**

d akud id yemmalen s wacu d wamek id ttwalles teḥkayt nney .

---

<sup>1</sup> *Figures III*, op-cit, P. 232

<sup>2</sup> *Idem*, P. 231

<sup>3</sup> *Figures III*, op-cit,p230

<sup>4</sup> *Idem*, P.229



**III- Tazrewt n yismawen (onomastique) :**

S umata , tazrewt agi txeddem f yismawen n yemdanen d yismawen n imukan (timnadin), ney n iyersiwen ....atg. deg ungal nney nessexdem tazrewt (l'anthroponymie ) d tin yeenan ismawen n yemdanen akk d tezrewt ( toponymie) d tin yeenan ismawen n wadeg .

Ayen ifi txeddem tezrewt agi « l'onomastique) « d isem amazlay, yezmer ad ttwixedement fell-as atas n tezrawinam l'anthropologie, azyan aseklan , tasnilest, d tusna n tmetti ».

Azyan aseklan ixeddem yef yismawen (l'onomastique) am netta am tusniwin n umdan nniden. Tazrewt-a n wammud aseklan, mačči d asufey kan n yismawen n wemdan (anthroponymes) ney ismawen n wadeg (toponymiques) kan akka maca d asufey n unamek yefren deffir n yal isem i yettwaxedmen deg ammud .

Ma nemmuqel yer wammud nney ,ad naff amedya « tmurt leqbayel » (sb15)

ibaned belli ittmeslayed yef tmetti taqbaylit ,ayagi yemmal-d belli ismawen imazlayen deg ammud nney d ismawen yeqnen yer tmetti taqbaylit d wayen tettidir.

Anecta ad ay yeğğ ad nessufey ismawen n yemdanen d wigad n wadeg i yellan deg « Amsebrid » akken ad nessegzi inumak yeffren deffir yal yiwen seg-sen .

**1- Tazrewt n yismawen n wemdan (anthroponymique) :**

Yessefk fell-aney ad nini belli ismawen n yemdanen yellan deg « Amsebrid » d ismawen id yemmalen imdanen dacu-ten , d wamek i d ttban tugna nsen ilmend n yisem nsen .

Muħend Arezqi d isem uddis , i deg nezmer ad nessufey sin yismawen « Muħend » d isem adeyyani , d isem n nnbi , « Arezqi » id yusan deg tutlayt taerabt yemmal-d s3aya . deg tama n tmetti isem n Muħend Arezqi ittedem it wemdan ħemlen akk

medden, ttqadaren akk maca d amdan icudden mlih yer ddin d tlufa i tyettabaen , d amdan iferrun tilufa deg tejmaet n taddart yer leqbayel.

Emer , d isem n wemdan ,anamek is s teqbaylit d ttačcart bab-is yettban-d d win ur nesei ara lhedra , d win tessedaw temtut-is ama yelha ama dirit , ur yesei ara lhiba ger medden Eelgiyya , negh taelgett , d ayen yelhan atas tettmuddu ala ayen yelhan , d wayen icebħen, medden akk ħemlen-tt imi tettqadar amezyan wala ameqran d isem i d igelmen lexdayem is , tetteawan akk medden , ulac anwa ad tafed iyuc-itt .

Seediyya , yur-nney isem agi yettawi-d yid-s ala ayen n diri , mi ara sen sel anzar belli tamettut nni d yir nettat , ul-is d aberkan tečcur d tixidas d ddyel , yezmer ahal txeddem ula

d iħeckulen , d ayen i nufa deg ungal « Amsebrid » « Ma yella d Seēdiyya tamettut n Ēmer d timghellit,yezdegh-itt nhas d ddghel,d tismn.... »(p13)

Baya ,tasledt i xemmay i wammud agi d wayen i snegy deg tudert iw gziy-d belli d isem n yiwet i xedmen lecyal is ddaw tmurt , d mmetqulhatin, teus akk medden wa yekcem wa yeffey wa yewwi-d wa yezweğ wa yebra.

Assirem, d assirem i wayen yelhan d isem id yettwin lbaraka d wayen ttmennin medden ad tesēun , d assirem yer ubeddel seg tagnit n ddiq gher liser d assirem i tudert yifen tin iēddan Tilelli, d yiwet yessaramen ayen yelhan , dima tettwali ayen yelhan deg yal tayawsa,d tamesnayfut (optimiste), tilelli themmel imdukul is d wid is d yezzin i lebda tennecraħ , tesēa ul d amellal , medden akk ines.

Ĥsen, d amdan iħemlen imeddukul-is , ihemmel ad iwanes imddukal is deg tagnatin yelhan wala tid n diri , isem yekka-d seg tutlayt taerabt yemmal-d lehhu d sfa n wul .

Ĥayat, d isem ajentad , yekkad seg taerabt yemmal-d tudert, deg ammud nney « Amsebrid » nwala belli d Ĥayat i d yerran tudert n Usirem yer webrid is d nettat id yeħyan tayri yellan ger Usirem d Tlelli

## **2- Tazrewt n yismawen n wadeg ( toponymique) :**

Tazrewt n yismawen n wadeg trennu ay d timusniwin yef tmetti n wungal i yef nexdem tazrewt nney , akken dayen ad ad nger talast i wayen yef d nettmeslay .

Yef aya ad neered ad nessegzi ismawen n wadeg deg « Amsebrid » s tesmagit n inumak yeffren n yismawen n wadeg i yellan deg ammud nney ..

### **2-1- ismawen n wadeg id yusan s talya n yisem n wemdan :**

Tala n At Qasi , d isem uddis yebda yef sin yismawen , tala ,id yemmalen adeg anda ttagmen medden aman , At Qasi d isem n wemdan rran yur-s isem i taddart , imi tella tala nni dayla-s .

Micli , d isem n umdan d anmezray arumi yexdem amezrui n Fransa ,deg tallit n trad n Lezzayer rran as tajmilt irumyen imi sseman i Useqif n Tmana s yisem n unmezray Jules Michelet .

### **2-2- ismawen n wadeg id yusan s talya n wadeg s yiman is :**

Tizi Uzzu , d isem uddis, yemmal-d tiyilt n wuzzu , amyarū deg udris issexdem tamdint n Tizi Uzzu akken ad ibeggen asneri yellan mi ara d yettales yef taddart d mi ara d yettales yef temdint d umgired yellan gar-asent .

Fransa , ney tamurt n rrbeḥ akken id yenna umyaru, d tamurt n rrbeḥ maca d lɣerba anda jaḥen atas yelmezyen ,ḡḡan tamurt nsen akken ad refden iman nsen si lhif .

Tajmaet , yer leqbayel d amkan anda ttemplilin lœqqal n taddart , maca s unamek nniden ,tajmaet d agraw n yemdanen iwumi qqaren lœqqal , d iqerra sbeddenten id deg taddart akken ad ferrun timsal yeenan timetti .

Taddart ufella ,taddart n wadda , d ayen id teḡḡa Fransa ,d beṭṭu, tusa-d tebḍa akk tudrin n leqbayel d lesfuf akken ad s yishil unekcum is yer-sent d yiwen ger wallalen i tessexdem i tteḡḡan tkecme

### **Tagrayt**

S tesleḍt agi n talya i nexdem deg ungal a ,niweḍ ad nefhem timetti n wammud nney , ad nzer belli yetteki yer umussu n (réalisme) , ma netbee ayen i d yenna Stendhal

« [...] d lemri i yellan deg ubrid ,tikwal yteskan-d tizegzewt n igenni , tikwal nniden aluḍ yellan deg ubrid »<sup>1</sup>.

Tulmist a d tagejdant deg segzi n tmetti n wungal-nney. Tasleḍt n yismawen (onomastique) ,s tezrewt n yismawen imazlayen , tefkay-ay-d tanudda yellan ger zik d tura , d wamek tettidir tmetti ger zik d tura .

---

<sup>1</sup> *Le Rouge et le Noir*, Stendhal, Pocket, Paris, 2009, P. 430

Ahric wis sin : Lebni

anmettan d Twelha n

tmetti deg

« Amsebrid »

**A) – Lebni n tmetti deg « Amsebrid » :****Tazwert**

Seg imi nexdem tasleḍt n talya deg aḥric amezwaru ,yessfk fell-aney tura ad nesseddi ammud nney deg tulmisiin n uzyan asnamettan .

Maca ,uqbel ad nceddi yer tesleḍt taḍrisant ilaq ad nili nessen tazuri d tesnarayt n wezyan asnamettan,akken i tid issegza Claude Duchet ,yef aya ad n mmeslay deg tazwara n weḥric agi wis sin yef wezyan asnamettan id yexdem Duchet i izerwen timetti deg yeḍrisen iseklanen.

Mi i nessali tasnarayt ad nruḥ yer wemsuk (structure) amettan i yellan deg ammud nney. Syen akin ad neered ad negg tasleḍt i wassayen yellan ger iεeggalen n yegrawen i tesa tmetti (tawacult , imdukal , taddart...).

**I- Tamuyli yef uzyan asnamettan (la sociocritique) n C. Duchet :**

Ilaq ad nzer belli iswi amenzu n uzyan asnamettan n Duchet d asekcem n tusna n tmetti (sociologie) deg ul n wedris aseklan fiḥel ma nemmuqel berra yis « Il s’agirait, déclare Duchet, d’installer la sociologie, le logos du social, au centre de l’activité critique et non à l’extérieur de celle-ci, d’étudier la place occupée dans l’oeuvre par les mécanismes socioculturels de production et de consommation »

Azyan asnamettan ur yesei ara iswi nnig unadi yef tmetti n weḍris , tayawsa iy e f txeddem d adris aseklan akken yebyu yas-d (tamedyazt , tasridt , amezgun ...) yef aya Claude Duchet yefka-d kra taggayin n tesleḍt akken ad tishil tezrewt n wezyan asnamettan n wammud aseklan , gar asent :

**1- Timetti n wungal ney timetti n weḍris :**

Deg tazwara , ad nini belli timetti i d yettwabedren temmal-d timetti id iga weḍris. D nettat i d ittaken ayen yeenan socio-texte ney timetti i d yettwabedren deg udris i d tayawsa tagejdant i yef txeddem la sociocritique. yef aya, Duchet yura-d: « pour une démarche sociocritique,il ne s’agit pas d’appliquer des normes et des étiquettes,

mais d'interroger les pratiques romanesques en tant que productrices d'un espace social, que j'ai proposé d'appeler société de roman » .

## 2- Timetti n umselyu(référence):

Amdiq agi ur d ittbanen ara d yiwen ger wallalen n wedris , ittekki deg lebni n wungal.

Duchet yenna-d : « la présence hors du roman d'une société de référence, et, ce par quoi le roman s'affirme dépendant d'une réalité sociohistorique antérieure et extérieure à lui [...] » . Anda dayen , adris aseklan ur yezmir ara ad t yefhem imeyri ma ur yettaf ara ayen i txeddem tmetti daxel is. Timetti n umselyu ,d ayen i txeddem tmetti ney agraw n ytemdanen ,Duchet yerna-d « les réalités [que apporte] le roman, qu'elles soient paroles,gestes, objets, lieux, évènements, personnages, sont des réalités crédibles, en ce sens qu'elles ont [un référent] dans la réalité extralinguistique » .Tirmit timanit n umyaru ad tid n aff dagi , yettaf itt yal yiwen imeyri yeyran adris –nni.

## 3- Timetti tamazrayt ney berra n wedris (le hors-texte) :

D ayen ibanen mi ara d nini berra n wedris ad nessegzi belli d allalen n wedris am uzwel ,tazwert,...atg .gher Duchet, berra n wedris lmena-s d ayen icudden gher wedris d wayen i tid ibegnen , itteki deg udris ayen i wumi isemma co-textuel « le horstexte accompagne le récit tout au long ; il détient la clef de ses codes. Il lui permet de s'écrire avec économie puisqu'il représente exactement tout ce qui n'a pas besoin d'être dit[...]

» . D ayen i d yemmalen belli ayen yellan berra n wedris yettemlili daymen d tmetti tawelgant (la société de référence), « référence et hors-texte sont indissociable et l'une renvoie à l'autre » . Akken ad negzi adris seg tyuri ilaq ad nesdukel akk allalen n wedris akk d wigad n berra i wedris acku ma ur dduklen ara tayuri nni tettuyal d tayuri ur yesein ara iswi .

**II- Tawacult : amkan-is deg tmetti n wedris :**

Akken ad negzi timetti n wungal n wammud nney d umuddu n tulmisiin is timenza, ilaq ad nzer acu-tent tulmisiin n twacult i-tt-id yessufyen . akken ad nawed ad tid nessufey ilaq ad nissin tawacult seg tama n tusna n tmetti. Awal agi yettwasegza-d deg watas n tikal , s wudem unsib tettuyal yer :

« Au temps des premières théories sociologiques (celles de Durkheim en particulier), il allait de soi que la famille était une institution conjugale reposant sur le mariage ; c'était le couple qui inaugurerait la vie de famille. » .

Seg tbadut agi ad nemmeslay yef wezwel agi n tama tamatut n tudert n twacult , assayen n twacult , d tewtilt n tmettut(la condition féminine)

**1- Tudert n twacult : Udem unsib :**

Tudert n twacult deg Amsebrid tefka ay-d amgired yellan ger tudert deg temdint d taddart akken dayen i ay defka amgired ger zik d tura .

Akken nezra deg ammud-a , amsawal yettmeslay-d yef snat n talliyin anda i d-yella ubeddel n tsutiwin, ayen ara ay yeğğen ad nadi yef ayen i d-yemmalen asnerni ney awexxar n uzayar n twacult deg « Amsebrid ».

Deg tallit n iseggasen n 1980 , lebni n twacult yemgarad ghef win n tura , deg udris agi nney amyar u yefka d snat n tsutiwin , tin n zik d tin n tura imi isental i d yewwi begnen-d anecta . Deg yehricen imenza immeslay-d yef tegmatt d nniya d tudert deg taddart d lhif,« Muħend Arezqi d amsedrar izedyen deg taddart n Tala n At Qasi,tezga- d di temaħt n Micli , yesea rebæa n warrac d sebæa teqcicin , yezdey netta d gma-s amecħuħ Emer , yesea ula d netta tlata n warraw-is , sin warrac d yiwet n teqcict . Muħend Arezqi lxedma-s d tafellaħt,d ametjar , ur d yettawi ara talqimt alama tumer tidi-s , yera ma twalaħ aye yesea n dderya ayen i d-yewwi drus. Ma yella d Emer ixeddem di Fransa

,yas teeteb lxedma-s ,adrim yella . Si watmaten ur bđin ara , taxriř yiwet , akken i d qeřun , akken i ssewayen , akken i ttqabalen tudert mm sin wudmawen , udem n liser d wudem n ddiq , llan afus deg ufus , yal taswiēt ddren-tt akken tella tezdi-ten tegmat. Yas akken d lwacul, tella talwit i d uđwen si leqniēa d leqdert d leħmala izedyen ulawen- nsen. Yer-sen ulac mmis n wa ney n wa , d arraw-nsen merra ,ulac gma ey mmi-s n dadda,d atmaten merra. Ula d abri dur asen-slin yeffey-d řřut-nsen , ttawin-ten d amedya di taddart. Yas tilawin ttemcaħanent yef leqdic n wexxam d win n leyla ,tuggdi d uħezzeb,rran lħedd i cħani-nsent imi yal yiwet deg-sent tewwi- d s tbut ma yeffey-d lħess-is yegguni-tt uxxam n yimawlan-is, ad tğureb ney ahat ur d tettuyal ara ,yef aya yas ur mħemmalent ara mħemmalent , yas ur ttemsefhament ara yewwi-d ad msefhament, yal ta textar tasusmi d ssber d wawal ziden i lmend n warraw-isd uxxam- is ġđan-tid deg awal ttejra tekna yef ayen turew... » sb12

Ney deg umedya nniden « mačči d anecta i iweeren , d lemehda i yi-icuddend lxir i yi-ixdem gma . Ur yi-yeđđi ara mi akken lliy d amezyan akken ad t-đđey tura mi meqqrey. Yef waya i qqaren lemehda d ayilif ,ulac winn yettfen deg-s ass-a,ttmuqulen kan medden amek ara snetlen iman-nsen ,wama lemehda d awal kan, yerna tettwalid anda telħeq teginit ass-a,lmehna ur d nusi d abrid ur d-tufi ara,ma yella d gma-k,ur t- tettađđad ara ,ma teweid cwiř

eiwen-it-id , ma ulac xir ad yexnunnes yiwen wala sin. D tidet ! Meena nettħezzeb i leħdur n medden ,ad as inin yerwa řray-is di Pari,yeđđa gma-s deg ubazin...Yettmeslay irennu yef wařan i as d xelqen tmentac n yiēeggalen , ur yuħtam ara , almi i as d yeččur Muħend Arezqi tawwurt , yesla-d akk i yimeslayen- nni i d-yenna d wayen i d-yulles i Ceēban n Uēezzug. Limmer tetteldi lqaea , tili tessebleē-it , limmer yezmer ad d-yerr akud yer deffir akken ur isel ara i laħdur am wigi tili yerra-t-id. D ayen ur yerđi ara ad yeđru i d-yeđran , lukan d nnbi i s wayes yettamen ara as-d-yinin yenna-d imeslayen- nni ur t-yettamen ara . Yettxemmim ad yuyal ansi i d-yekka mebla ma walant-id ney ad



yerḡu ar d-kfun lehḡur, ad yekcem ad yerr iman-is ur asen-yesli ara meena awah !  
Mačči d ayen ara terreḡ di rrif, ad terreḡ iman-ik ur tesliḡ ara , urfan ur d-ḡḡin deg-  
s leeqel

,yentaq yer-s s wurfan : A gma nekk icebba-yi-d Rebbi fkiy akk tazmert iw, ur  
cuḥḥey ara i yiman-iw ur ḡḡiy ara taekemt fell-ak , mačči kečč txedmeḡ nekk qqimey  
. Ma yella d arraw-iw yefka-ten-id bab n yigenwan ulac anda ara ten-rrey. »sb16.

Ayagi yemmal-d tudert deg tallit ifaten imi amsawal yura-d isental yellan deg tmetti  
yezrin ,ur d nettaf ara deg tallit nney. Maca akken i d nenna deg tazwara belli  
amsawal ibeder-d tasuta tamayut s usentel n tayri d wamek i-tt-id yewwi,

« Ass-a teddem-d ad taru yef lbaz yewwin ul-is seg mi i tessan acu i d tayri, tayri n  
temzi i teḡḡa i yiman-is ur tt-temla ula i yiwen,tessufuy-itt-id kan di tira . Ass-a d  
ass yef ur bniy ara yemmeslay-d yidi Usirem,ar yur-s ahat d awalen kan ma yella  
yuri d tizlit yessedhan ul-iw. D tikelt tamenzut ara sley i yisem-iw deg yimi-s aḡal  
i as-d-yerna di ccbaḡa ! D tikelt tamenzut dayen ara d-dduy yer yidis-is,ḡulfay mačči  
d tikli i d-lḡiy,d aferfer i frefrey. Yas leḡya tegzem-iyi tekbel-iyi !Mennay limmer  
abrid yezzif ur yekfi ara ney limmer yeḡbis wakud tikli , yeqqim kan di tedqayqini  
deg nella akken , netta d nekkini . Wissen kan ma ad d-yas wass-nni i deg ara as-d-  
alsey tamacahut n tayri-w , tamacahut n tayri tuffirt,yettimḡuren deg-i yal ass , ad  
as-d-alsey amek iḡebbek wul-iw mi ara t-zrey mi ara sley i tayect-is ney mi ara d-  
bedren isem-is, ad as-d-alsey ayen akk i ddrey yid-s di tirga i ttarguy s lebyi-w... Ah  
! zriy a yul-iw asirem-iw d asirem ieiqer,d tirga ur d nettili di tilawt, zriy gar i d  
Usirem sebca lebḡur »p42-pp43

Akk-d « A Tilelli !Yya-d yer-iyi-d izen agi i yi-d-iceyyeε Mhenna . Rḡu tura ad nerr  
tawwurt fiḡel ma tesla-d yemma , ad kem terr d idim !Tilelli terra-d tawwurt ma d  
Lkaysa tneggez yer umetreḡ , terfed snat n tanzadin i d-yeḡlin yef wudem-is  
yeččuren d sser [...] Ih yirbeḡ ! Dayen ! ala am yeqqar :ad iyi-n-fken ttesriḡ ad n-  
asey s axxam- nwen , ad kem-in-ssutrey yer yimawla-im [...] Ruḡ di talwit a leḡlal-  
iw ,ḡemley- k »sb53-sb55

D ayen i banen deg lebni n twacult deg « Amsebrid » yella-d ubeddel seg tama n tsuddest akk d tama n twuri, d abeddel seg twacult tameqrant yettidiren deg taddart yer twacult tamezyant yettnadin deg temdint ,anecta ibeddel lebni n tmetti s umata i d yeḡḡan atas n wuguren deg tmetti.

## 2- Assayen n twacult :

Azwel-a yemmal-d amek ad neereḍ ad nefk assayen yellan ger iεeggalen n twacult deg ungal-a. Akken ad nessufey tulmisin n yal yiwen seg-sen.

Deg tazwara, yettban-d deg ungal « Amsebrid » belli d ammud yesεan atas n wassayen n twacult akka am tegmat , tababat ,tayemmat ,tadukli , zwaḡ.

Assay yellan ger Muḥend Arezqi d εelḡiyya , ger Emer d Seεdiyya d zwaḡ,

« εelḡiyya ,tameṭṭut n Muḥend Arezqi [...] Seεdiyya tameṭṭut n Emer .... »sb13 aya ad-t- nwali yer Usirem d Tlelli « ur yewwiḍ ara useggas mi i d tedda d tislit[...]tefsi i waggus ,tekkes-d tisura,terra-tent deg ufus-is,tettkel fell-as ».sb107

Amsawal ibder iten id deg atas n tegnatid deg ammud nnegh s wassay n zwaḡ.Assay yellan ger Muḥend Arezqi d εelḡiyya d assay ijehden imi ten tesdukel tayri d uεiwen yellan gar asen maca mi i ilul Usirem ur friḥen ara syes yer taggara iban-asen-d d tidet d asirem imi d netta i ten irefden deg temyar nsen . Asirem d Tlelli assay nsen yebna-d s tayri , imi ur tuli ara teqsiḍt n Usirem d yelli-s n εemmi-s Kenza acku Asirem ur tt yebyi ara , yedda lebyi i yemma-s meena yer taggara ur tt yuy ara imi tella Tlelli deg uqerru-is.

Tababat dayen d assay i-yjehden , ilaq ad nesleḍ akken ad n-beggen lelbni n twacult ,tababat d assay yellan ger ubabat d tarwa-s.

Assay n ubabat yella-d deg atas n imedyaten deg ungal-a, « a ba ! cukkey iεerq-ak uxxam-ik »sb34 « ala a mmi , d win i ḡḡiy i d ufiy » sb34. Deg tmetti n wungal , ittban- d belli d dderya i d aybalu s wacu tebna tmetti.

Deg tmetti n wungal-a , yettban-d belli tarwa ney dderya d aybalu n ljehd n tmetti , yas akken ur iwulem ara lḥal ad kkren akken.

Tagmat , dayen d assay n twacult ara d naff deg « Amsebrid »,Muḥend Arezqi d Emer d atmaten i d ibegnen anecta.Taḥkayt-nsen tseken-ay-d amek llan seg asmi i d kkren « sin watmaten ur bḍin ara »sb12 almi d asmi i tbeddel fell-asen mi id tekcem tmeṭṭut n Emer gar-asen tferqiten « d yir taswiēt iḥersen i yeḡḡn si watmaten , ittawin d amedya yef tegmat ,bḍan am ibawen yef lluh »sb21

Ar tura nezmer ad nini belli tagmat am tbatat , deg sugen anmettan n wungal

« Amsebrid » ibeggen-d amdan d aybalu n ljehd i tmetti.

Deg ammud nney ad naf belli amyarū ifka-d udem n zik d win n tura ger wamek ttilin wassayen n twacult , yefka-d amgired ger snat n tsutiwin , tin n zik d tin tura , d wamek yella zwaḡ zik akk d tura.

Akken ad n-fakk , nezmer ad nini belli assayen n twacult n tmetti n wamud nney ttwaxdamen-d s wangalen n yedles d tmetti , i izemren ad xedmen ula d assayen n twacult n tmetti tawelgant.

### 3- Liḥala n tmeṭṭut deg « Amsebrid » :

Ger isental n wungal nney « Amsebrid » ad naf asentel n tmeṭṭut, yella-d deg kra n tagnatin kan maca yettwabder-d akken iwata , amsawal iḡelleb g tallit n zik yer tin n tura imi zik timetti taqbaylit ur tefki ara azal i tmeṭṭut , ur tessei ara amur deg yal tamsalt maca deg uḍris a Tilelli mi i d temmeslay tefka-asen-d tiririt i wid yellan dixel n uṭaksi nni

« Ttkemmilen deg usqardec n temsal ,wwḍen-d yer temsalt i d yessulin lgaz n Tlelli,tagi d tamsalt nn ttrebga d yiselsa d tlelli n tmeṭṭut. [...] tura i yebda ifehhem ayen di taddart akk ḥemlen-tt , ladya bab-as d yemma-s »sb45-sb47.

Ilaq , yessefk fell-aney ad d-nini belli « Amsebrid » d ungal id yemmalen liḥala n tmetti ilmend n teḥkayt . Maca ,nwala tudert n twacult d wassayen n twacult ttbeddilen

s ubeddel i d-yettilin deg tallunt d wakud n wungal. Ilaq ad nessimyar isteḡsiyen nney akken ad n-issin turrut yef liḥala n tmeṭṭut, tallunt d wakud anda tettili tmeṭṭut.

Yer taggara , tulmisin n twacult deg ungal « Amsebrid » ,skanent-d tawacult n zik amek tella imi ttidiren deg taddart ,deg yexxamen n lwacul s tulmisin n tensayist anda atmaten d leemum ttilin deg yiwen wefrag. Maca , tallit tamaynut tbeddel akk ayen yellan zik , imi yal yiwen ijebbed i yiman-is wa ur d yelha d wayed ttidiren kan ilmend n teswiṭ rnu ḡḡan akk tudrin ttruhun yer temdint anda ad idiren akken sen yehwa .

### III-Agrawen inmettanen :

Amsebrid d ungal uddis , i yesṣan kraḍ n yisental igejdanen i yef d yettmeslay. Yesdukel-iten umyaru akken yessufey-d ungal-a.

Yella usentel n tegmat deg tazwara , i yef yebna weḍris, deg tama nniḍen ad naff asentel n tayri yellan ger Usirem d Tlelli , yer tagara , asentel n lmut d tlalit tamaynut i Usirem nniḍen .

Deg yeswi n tesleḍt n tigawin n yegrawen-a (imdukal,at taddart,tawacult,...atg)

ad nuḡal yer uzenziy id xemmen imusnawen (Propp, Souriau d Greimas)1 azenziy-a ixeddem yef setta n imigawen « supportent toute la matière narrative, et organisent les forces en présences en structurants leurs conflits »

Imigawen-a xedmen-d kraḍ n tyugiwin n taggayin timigawin « amigaw amsifaḍ, yer umigaw anermas » , syen akin yer « umigaw amgay ara yaḡwen amigaw n amnamar »

Yer tagara ,amigaw amgay deg unadi-is yettwamgal-d s umigaw amnamar , i yetteawan umigaw amalal .

Dagi ad nesseqdec allal-a akken ad negg tasleḍt i yal agraw.

### 1- Tawacult :

Tawacult , akken i d-nessegza , d yiwet seg taggayid i d-yesmaden timetti, maca deg amud-nney amsawal yefka-tt-id s sin wudmawen deg snat talliyin yemgaraden

Taḥkayt n wegraw anmettan tawacult deg ungal yeskan-d belli tesεa azal meqqren deg lebni n tmetti i lmend n wassayen i yellan ger iεeggalen-is ; dagi amsawal , tusa-d s talya n umigaw amgay anda i d tban tetteawan timetti yer wayen yelhan deg snat n talliyin (tansayt d tmaynut)

Amigaw amnamar dagi d beṭṭu n watmaten , id yettwabedren « d yir taswiεt iḥarsen, i yeḡḡan sin watmaten ,i ttawin d amedya yef tegmat , bḍan am ibawen yef lluh. Mkul yiwen tiymert yedduri, ad mwalin yiwen wass i useggas ney εamayen ney ahat wissen. Ad d-myagaren di lferḥ ney di lqerḥ ... Akka i d yir ddunit wa tqerḥit wa tedda-as di lebyi. »sb21

Akken ad iban unadi n iεeggalen n wegraw agi , ilaq ad n-mell taggayt n umalal d unermas i tikciwin n wegraw agi .

Tasudest taneggarut s wayes ara n-fak axeddim-agi , d tid i yetteawanen iεeggalen n wegraw-a akken ad ssalin anadi-nsen . Akken ad sseylin ayen yellan mgal-is.

### 2- At taddart :

At taddart , d agraw n yemdanen yettidiren deg yiwet n tmetti i yettwaceklen s wanzayen yellann deg-s , d nutni i d ul n tmetti , maca ilaq ad ilin wassayen gar-asen qwan akken ad refden timetti.

Yer taggara , nezmer ad nini seg ayen iεeddan belli ammud-nney yettales-d taḥkayt n Muḥend Arezqi d gma-s , taḥkayt n Usirem d Tlelli . Taḥkayt n wemsebrid ur yeqqimen deg umkan is .

**Tagrayt**

« Amsebrid » d ungal i d yemmalen assayen inmettanen . Tasleđt n yeħricen inmettanen n wammud-a ttaġġant ay ad nessemgired ger tewsatın n lebni n tmetti.

Deg tazwara nesĕa , tawacult i d yemmalen tawsit tamecťuħt n tmetti i yeĕĕan tulmisin n tmetti-a.Akken dayen tasleđt n wassayen n twacult n weđris-a mmalen-ay-d assayen yettwasnen n wasađen n tmetti-a.

Deg tama nniđen,nesĕa agrawen inmettanen, id yettilin s temlilit n uxemmen ney ayen yeĕĕan yiwet n tikti . Deg ammud-nney, agrawen-a ttwaxdame-d s wassayen-a :tawacult

, tadukli ,tajmaĕt ...atg anda yemgarad akk wayen ttxemmimen.

Ilaq dayen ad nini belli tawacult d yiwet ger tewsatın n lebni n tmetti tesĕa assay usrid d yegrawen nniđen n tmetti .

**B) – Tiwelha n tmetti deg « Amsebrid » :****Tazwert**

Tagrayt s wacu i d nexdem aħric iĕddan tessegza-ay-d assayen n tmetti dixel n wungal. D aseġzi i ay d yemmalen amek i d tbanen yegrawen n tmetti s umgired yellan ger yal yiwen deg- sen deg ungal. Akken ad nissin akken iwata issefk fell-aney ad nissin tiwelha timettanin n tmetti-a.

Seg tazwara issefk fell-ay ad nefk tiwelha timettanin deg usatal nney , i yettaran yer tulmisin nsen i yellan deg ammud-ney .

Tulmisin-a zmrent ad ilint d tawsengimt,yezmer d tikta tisertanin ney ahat d tid n tdeyyanit yezmar dayen ad ilint deg tdamsa tamettant (socioĕconomique). , am ttawil n tudert d wassayen n tmetti . Maca ilaq ad n fren allalen n tesleđt ara nessexdem akken ad n aweđ yer tezrewt-a.

Imi axeddim-nney nesædda-t deg tikli (sociocritique) i ay d yefkan allalen n tesleḍt ,ara ay yeḡḡen ad d n ssbed tiwelha n tmetti ilaqen akken ad n issin timetti n wungal Allalen-a d innawen imettanen ( discours sociaux). Anda deg tazwara ad n ssegzi d acu-t d wamek i-tid-ssegzan imazrayen n usyan asnamettan (la sociocritique) ,deg tis snat ad neereḍ ad nessexdem tizri-a yef weḍris-nney , akken ad t-nefhem akken iwata.

### 1- Innawen inmettanen :

Innaw anmettan yeqqen daymen yer tezri n Claude Duchet :timetti n wungal yer Duchet : « à une extension de champ, puisqu’il est le discours que toute société tient sur elle-même » . Imi Tandis que, cette même notion, pour Marc Angenot, est : « toutce qui s’imprime, tout ce qui se parle publiquement ou se représente aujourd’hui dans les médias électroniques. Tout ce qui se narre argumente, si l’on pose que narrer et argumenter sont les deux grands modes de mise en discours » .Ilaq ad nebder amgired yellan ger wayenn i d yenna Duchet i ixedmen yef yinnaw aḍersan akk-d wayen id yenna, Angenot, i ixedmen yef yinnaw n usatal d yinnawen illawen.

Akken ad n sken iferdisen n tmetti tillawt ,ammud aseklan yettebdar-d innawen yerzan uguren n tmetti d wayen i-tt-yerzan ,innawen-a id yettawin yef aṭas nn yisental ttwaḥsaben d tanfalit n tmetti n weḍris

Taḍersa (textualisation) d asneri n tidet akkan ad teffey d aḍris , iwint Duchet ad yini belli innaw amettan d : « est le on du texte, et sa rumeur, le déjà-dit d’une évidence préexistante au roman et par lui rendue manifeste » .

Ilmend n Régine Robin, innaw amettan : « La voix du on, le doxique qui circule, le déjà- là,le déjà-dit, ce qui fonctionne à l’évidence sous forme de présupposés, de préconstruits [...] le bruit du monde qui va devenir matière textuelle » .

Yef aya, innawen inmettanen skanen-d tikti tagejdant n tmetti n wungal,mmalen-d anamek n ttexmam d wayed txeddem tmettid tewseingimt d tmuḡliwin n tmetti s umata

Deg tama nniḍen, aybel n usnulfu n tesleḍt am ta , ad neereḍ ad n sbedd yal innawen inmettanen icudden yer tensayit ,d wid icudden yer tetrart .

### 1.1-Innaw anmettan icudden yer tensayit :

Deg tezrewt n tmetti n wungal , nufa-d belli amyar u yebḍa-tt yef snat n talliyin , dagi ad neereḍ ad nefk ayen i ay d yefka umsawal seg tama n tensayt , anda tesḍa tulmisiin i-tt-id ittbeḡḡinen belli d timetti taqburt .tamsalt tamenzut d tinna n twacult « yesḍa reḍa n warrac d seḍa n teqcicin,yezdey netta d gma-s... » p12 dagi akken nehḡa tawacult deg lwaqt i deg nella d tamezyant yef aya amsawal dagi iqesed-d timetti taqburt akken ḍayen atmaten zik ttidiren akk deg yiwen uxxam deg yiwen ufrag .

Deg umedyā nniḍen « Muḡend Arezqi lxedma-s d tafellaḡt , d ametjar , ur d yettawi ara talqimt alma tumer tidi-s »p12 amsawal dagi ibder-d tafellaḡt i yellan d yiwet ger tulmisiin n tensayt .

Tawelha tamettant txeddem-d ula d nettat allalen n yinnaw amettan. Mi id yebder umsawal isem n « tala »p22 ibeḡned tallit i yef d immeslay imi deg lwaqt agi ulac tid yettruḡun yer tala.

Tella yiwet n tulmist nniḍen i d yemmalen innaw amettan icudden yer tallit-a , tagi d isental i yef ttmeslayen medden imiren , (lḡif , lyerba , tafellaḡt ...).

### 1.2-Innaw amettan icudden yer tetrart :

D ayen i d yettwahin yer isental imaynuten deg ammud aseklan i yef nga tazrewt.

Tamsalt tamnzut d tayri d wamek i d tban deg tallit tamaynut « Ruḡ di talwit a leḡlal-iw

,ḡemley-k »p55 ney « cwit ,cwit tkeččem s ul-iw,tezdey deg-s .Deg yid tettas-d yer targit-iw deg wass yettruḡu yer-s wallay-iw... »p104

Tis snat d tamsalt n userreḡ n tmetti taqbaylit deg ungal i teqcict akken ad-tt-yerdeg tseddawit , d lxedma yellan deg temdint ... « Tilelli d tanelmadt deg tseddawit n Lmulud Mḡemri... »p31



### 1.3- Innaw anmettan icudden yer twacult :

Deg tezrewt n yegrawen inmettanen , nefhem-d belli tawacult i d agraw urmid n tmetti n wungal . Agraw-a yettidir s ljehd n wassayen n ieggalenn is , maca yesæa kra imenzayen i ilaq ad yeḍfer , d lweqt akken ad nẓer d acu i d tawacult , akk d wamek i- tt-twalin yegrawen inmettanen nniḍen .

Deg tazwara ad n-mmeslay yef timarewt (la parenté) , anda deg aṭas n imedyaten i yellan deg uḍris , i d-yemmalen innawen yettuḃalen yer wanect-a md : « yetṭef-as afus i mmi-s deg ufus nniḍen , yewwi rradyuwat akken ad tent izar umejjay »sb11

Ney deg umedyata nniḍen « Ma yella zerriæa tettban-d di lyella-s , dderya tettban-d ar temyer- is .Mi ara yilin ddaw uḍḍaḍ ubernus-ik , yummenn , ddurin ,win i yef tedliḍ ad t-id-tafed yer yidis-ik ,mi id yewweḍ lawan anda mkul wa s ubernus-is , yella win ad yeqqimen yer tama- k,yella wayeḍ,ad d-teqqim ala rriḥa-s.Ar yiri dda Muḥend d Asirem kan i d-mazal,yeffey-d ddaw uḍḍaḍ-is , ad t-yesdari akken i t-yesdari mi yella d aleqqaq. »sb26 , yefka-d innaw yettcuddun timarewt yer lebni n twacult .

Deg tis snat , amsawal ibder-d zwaḡ , i yellan d assay amenzu n lebni n twacult d lebni n tmetti tansayit s umata .md « Kra n wussan kan seg mi yezweḡ Usirem d Tlelli ,ruḥen ^er tmurt n Turk,zuren-d akk timdinin-is »

Yer taggara, asentel n tegmat , ulac deg-s ameslay imi d netta i d lṣas n twacult , mi ara dduklen ieggalen yettiffsus cyel , ttiffsusent lemḥan , yettili ljehd d tebyest , amsawal yefka-d aṭas imedyaten fell-as , «Sin watmaten ur bḍin ara , taxrit yiwet,akken i d qeṭṭun , akken i sewwayen , akken i ttqabalen tudert mm sin wudmawen , udem n liser d wudem n ddiq , llan afus deg ufus , yal taswiet ddren-tt akken tella, tezdi-ten tegmat .

### 1.4-Innaw anmettan icudden yer tdukli :

Tadukli deg uḍris-nney d allal agejdan deg lebni n tmetti ama tin n zik , ama tin n tura , imi assayen n tdukli tteawanen imdanen ad zdin gar-asen ad lḥun yer sdat ,md « Yekcem Usirem yer uxxam i yekra netta d sin yemdukkal-is , yufa ala Ḥsen,yezzi

yef umetraḥ ..... Aḥas i yesεa ad tid yini i Ḥsen yef Tlelli,..... » sb40-42 , dagi ad naff belli Ḥsen amdakel n Usirem yeqqim yer idis is as ismuzget as yefru ayen i-t-iceyben .

**Tagrayt :**

Seg tezrewt i nexdem deg uḥric-a wis kraḍ ( aneggaru) nessegza-d belli yal tallit tesεa tulmisin-is , yal tallit tesεa innawen imettanen i-tt-id yemmalen , akken ttid sbegnen isental yellan deg yal yiwet .

Tagrayt tamatut

### Tagrayt Tamatut

Ula ma tasekla tezgad deg ubrid iferqen , ger walaas n tusniwin , yessefk fell-ay ad negg ttazrewt akken iwata deg yal ammud . Yef aya deg tezwert n tezrewt-a nenna-d belli ilaq ad n sbedd ammud d tezrewt yef ara nexdem tasleđt nney, akken ad iban yef acu arach-mmeslay . Akatay-a , mi ara ten yar ad ay d yesken timetti n wungal Amsebrid .

Akken ad n aweđ yer usegzi agi ilaq ad nefk kra n yesteqsiyen i id yessegzayen anecta.Maca asteqsi nney agejdan d acu-tent tmusniwin ara ay yessiwđen yer tmetti n wungal-a ?

Akken ad nerr yef usteqsi-a , ilaq deg tazwara ad nefk imenzayen id yemmalen ammud nney , s tmuyliwin tusnanin am tesleđt n weđris . Deg tis snat ,dayen ilaqen n nhad n ffren asexdem n tezrewt n uzyan asnamettan id yewwi Claude Duchet, akken ad nekkes akk imenzayen n tmetti n tmetti tađrisant.

Deg uħric amezwaru , neeređ ad nnerr yef tririt yef usteqsi amenzu andday n tmukrist –nney i yesen assay yer tallunt d wakud ungalan , s tezrewt n tsiwelt d uzayar n umsawal, i ay d yeskanen belli « Amsebrid » d taħkayt i yesen tulmisin n umussu (réalisme) deg ungal.

Deg tama nniđen , s tezrewt n tallunt d wakud n wungal. Neħša belli ammud nney yesseqdec tallunt anda tawuri tamenzut d asneri n wungal. Tallunt deg « Amsebrid » ur teqqim ara kan deg twuri nni ines tamenzut i yellann d yiwet akk deg teħkayin (réalistes).Maca ,tallunt deg ammud nney d alla s wayes d n-tt-aff tulmisin timenza tinmettanin n tmetti tađrisant.

Beħu i d yellan ger « taddart d temdint » yeğğa ay ad n-zerr amgired yellan ger snat tallunin-agi , i d nekkes mi i nga tazrewt n tallunt d tezirt(influence) n tallunin-a yef iwudam , anda deg taddart iban-d d adeg n tlelli ,d usedhu ,d tudert n jmiε d tdukkli n twacult.Anda day tamdint tettuyal yer wadeg n leħqara d timanit d usebeed yef twacult.Xas akken tesεa akk ayen ara yeħwiğ wemdan deg tudert-is

Deg tezrewt n tallunt d wakud i nexdem nufa-d belli kra n yismawen n tallunt ttwabedren-d s yismawen n wemdan , wagi yemmal-d belli adeg ney tallunt deg « Amsebrid » teqqen mliħ yer wemdan . Tayara-a i s wayes d-ttwabdern yismawen n wadeg deg « Amsebrid » temmal-d assay yellan ger wemdan d wakal-is, akken day ,tallunt tungalant deg ammud nney ur teqqim ara deg twuri-nni tamenzut n wadeg maca

## Tagrayt Tamatut

---

tugar-it akken ad xdem imenzayen yettuyalen yer tmagit niwudam.

Anagraw n wakud deg « Amsebrid » yesseghad amussu (réalisme) id yettwsnulfan s tallunt. Yef aya tahkayt nney tefka-d tasiwelt deg ayen id yettalles. Tazuri-a teseddad tahkayt akken yebyu yili wakud n tyuri. Deg adeg nniḍen ad naff teejjel n tahkayt (vitesse du récit)

s wanya n n usayes , i ay yettaḡḡan ad nzar belli tigawin ttwalsent-d akken llant .

Aseqdec n iwelha-a ,iskan-ay-d lebyi n wemyaru yer tira n wedlis-a id yemmalen uguren , d iyeblan n kra n tallit . Maca ,abeddel n tsiwelt n tahkayt-a s wayen tesea wayen tettidir tmetti , yettawi-ay ad ḥsu belli « Amsebrid »d ungal id immeslayen yef snat talliyin , yef snat n tsutiwin.

Am nettat am tin ieddad ,turda id yemmalen belli timetti n wungal tesea uguren nyal tallit,anda ungal-a yeskan-d tillawt n tmetti n tallit ibanen. Xas akken akemmel n tidet agi ieddad i wayen i d yettwaxdamen deg ungal-a.

Aḥric wis sin , s timmad-is ay yeḡḡ ad nerr yef usteqsi anadday wis sin n tmukrist- nney , i yesean assay yer wassayen innmettanen yellan ger iwudam n wungal. Maca deg tazwara , nwala belli tawacult ,tesea azal ameqran deg lebni n tmetti n wungal i yesean tulumist n ubeddel d wesnerni n tallunt d wakud n wungal.

Tawacult tettæddi-d deg ansayen n tmetti tansayt , kra mmalen-d imukan yettaran yer kra yellan zik ulac it tura , akka am tfellaḥt,tinḍi(l'artisanat)id yessebganen belli f tmetti tansayt id itt-meslay. Yer twacult tamirant mezziyen i yettidiren anda yella atas lebni ney deg temdinin , i yesean atas n ixeddimen nniḍen i yeqnen yer tmetti , anecta iεawniten akken ad xedmen yer ddewla ,akken d netta-t ad ten ixelṣen imi mačči yryiman nsen i xedmen . Ayagi akk yessawed it-id lebni d igiḡḡi seg tudrin yer temdint Assayen i yesdukklen iεeggalen n twaculin d assayen i jehden , anecta yessejhad ula d assayen yellan ger yemdanen deg tmetti.

Deg tis snat , tamawt ara d nefk deg ayen i ay d yemmalen tulumisin n tmetti-a , dayen yugaren tawacult , aya d agrawen n tmetti n wungal. Deg uswir-a nesea , tajmeṣt, imdukul, at taddart .Anda ilaq ad n-ssebgen belli deg « Amsebrid » yemmal-d wid i yessedawen timetti n

Deg tyara i yef ur nebni ara ,ibann-d belli assayen yellan ger iεeggalen n yegrawen-a ur mgaraden ara nutni d wassayen n iεeggalen n twacult ula d angalen nsen kifkif-iten

Akken ad nekfu awal nney ilaq ad n-jerred timeglit n wassayen n twacult ttasen-ds

## Tagrayt Tamatut

---

wassayen n leqraba i yessemliliyen ieggalen n yiwet n twacult ,anda dayen assayen n ieggalen n yegrawen n tmetti ttilin-d s wayen icerken timetti d wayen i-tt-isdukulen.

Ayen akk ieddan , yemmal-d belli turda i ay d-yefkan assayen inmettanen ger iwudam d allal i d ixedmen tukrist d umsulles.

Aħric aneggaru, yessawed ay ad nerr yefusteqsi n yinnawen inmettanen id yemmalen ansi i d tusa teħkayt .

Deg tazwara n weħric n-wala belli agrawen inmettanen n wungal, « Amsebrid » , tawacult,tajmaet , at taddart, imdukal , i yettwasemman innaw anmetti kkan-d seg tmetti tawelhant n weđris.

Xas akken ,axeddim agi n umyaru , yessedreg ney yeffer tiwelha n yinnawen-a , s wemyedres , ney s tenmegla n yinnawen-a ,ayen i d yessufuyen izenziyen inmettanen(sociogrammes) id yemmalen amennuy n wassayen ger ieggalen n tmetti ,maca dayenn amennuy n tulmisiin tinmettanin n tmetti-a.

Turda taneggarut teqqar-d belli ungal mačči d asnulfu meena ayen akk id iderrun di tmetti ney d aglam n yinnawen inmettanen n tmetti tawelhant , akken d mmal dayen belli d ayen if ur nebni ara i izemren ad yedru deg-s acku innawen inmettanen i dittwadmen seg tmetti tawelhant ttwayran uqbel ad ten-iger deg uđris.

S tesleđt agi , d tririt i tmukrist tagejdant n uxeddim nney nezmer ad nini s tririyin yef yestaqsiyen nni inaddayen belli « Amsebrid » yemmal-d tudert n tmetti taqbaytlit ger snat n talliyin yemgaradenn ,anda tulmisiin tinmettanin ttwazrirent(influencées)s kra n imeskaren am tallunt , syen akin ad næddi yer tegmat d wugur n beu, alama newwed yer lmut i d imudden talalit tamaynut i usugen . ungal-a nezmer ad nini fell-as d tugna n tmetti acku igemer-d ayen yezmern ad yili deg tillawt ney ahat yella .

Yer taggara , nezmer ad nini seg mi i nexdem tasleđt i wungal-a n Cabħa Bengana n-wala turza n temyarut agi deg tudert n tmagit d tusna n tmetti , d ihulfan i tt-yeğġan tura-d aya . Ungal « Amsebrid » ibeggen-d ayen id nenna s telqayt .

Tiybula

## **Ammud**

- Amsebrid n Cabħa Bengana ,ed,Imru,2019

## **Idlisen n tzuri**

- La littérature française de A à Z, sous-la direction de Claude Eterstein, Editions Hatier, Paris, 2011,
- Notament les ouvrages : Discours du récit , figures II ,figures III
- Figures III, Gerard Genette, Edition Seuil, Paris, 1972
- Discours du récit, Gerard Genette, Editions Seuil, Paris, 1983
- Convergences critiques : introduction à la lecture du littéraire , Christiane Acour et Simone Rezzoug, Edition OPU, Alger, 1995
- Pour une sociocritique ou variations sur un incipit, Claude Duchet, dans la littérature N°01, 1971
- Une écriture de la socialité, Claude Duchet, dans poétique, N°16
- La famille , Michel Fize, Edition le cavalier bleu, Paris, 2005
- Théorie Littéraire, Marc Angenot (dir), PUF, Paris 1989
- Précis de sémiotique narrative, Denis Bertrand, Nathan, Paris, 2000
- 1989. Un état du discours social, Marc Angenot, Editions de Préambule, Coll, l'univers des discours, Montréal, 1989
- Pour une socio-poétique de l'imaginaire social, Régine Robin, dans discours social, vol 5, no1-2, 1993

## **Isegzawalen**

- Asegzawal amezzyan n tsekla , Muħen Akli Salħi , édition l'Odyssee
- Lexique Amawal , Karim Cherief , édition Richa Elsam